

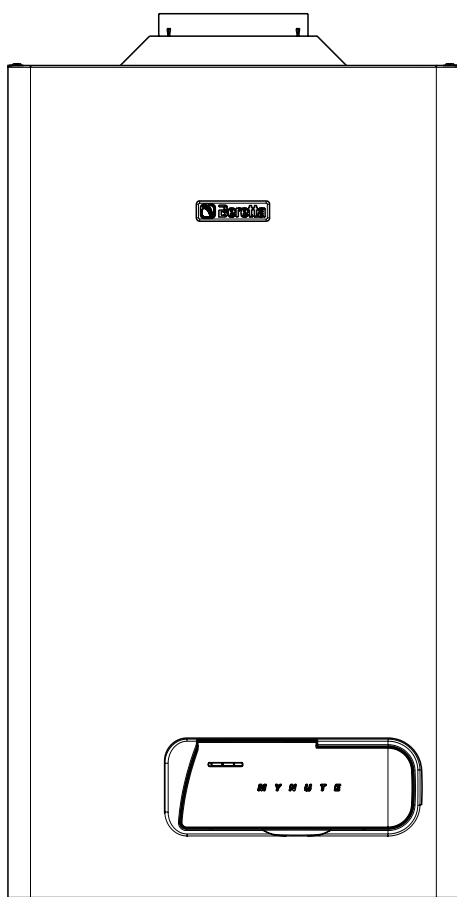
KEZELÉSI – SZERELÉSI UTASÍTÁS



AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU


Mynute J 24 C.A.I. E
Mynute J 28 C.A.I. E





- EN INSTALLER AND USER MANUAL
- F MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION
- ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO
- PT INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO E USO
- HU TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
- RO MANUAL DE INSTALARE ȘI UTILIZARE
- DE INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
- SL PRIROČNIK ZA MONTAŽO IN UPORABO
- HR PRIRUČNIK ZA INSTALATERE I KORISNIKE
- SRB PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠĆENJE
- SK NÁVOD NA INŠTALÁCIU A POUŽITIE
- LT MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
- GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

HU TELEPÍTŐ


1 - FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK


 A gyárainkban előállított kazánok minden egyes alkatrészét külön figyelemmel készítjük, hogy a telepítést végrehajtó személyt és a felhasználót is megóvjuk az esetleges balesetektől. Épp ezért a képzett szakembernek azt tanácsoljuk, hogy a készüléken történő bármely beavatkozás után különösen ügyeljenek az elektromos csatlakozásokra: a vezetékek lecsupaszított, fedetlen részei ne haladjanak túl a kapcsoléceken, mivel csak így kerülhető el az esetleges érintkezés a vezeték áram alatt levő részeivel.


 Ajelen használati kézikönyv, a felhasználói kézikönyvvel együtt a termék szerves részét képezi: győződjön meg, hogy minden esetben a készülékhez legyen mellékelve, még akkor is, ha tulajdonos-, felhasználóváltás vagy áthelyezés történik. Ha esetleg megrongálódna vagy elveszne, kérjen egy új példányt a legközelebbi Vevőszolgálati szerviztől.

 A kazán telepítését vagy bármely más javítási és karbantartási munkát csak képzett szakember végezhet a vonatkozó nemzeti és helyi szabályoknak megfelelően, valamint a helyi előírások és azok módosításainak betartásával.


 Tanácsoljuk, hogy a telepítést végző személy tájékoztassa a felhasználót a készülék működéséről, és ismertesse az alapvető biztonsági előírásokat.


 Ez a kazán kizárólag a megadott rendeltetési célra használható. A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat következtében a személyeket vagy állatokat ért sérülés, illetve a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.

 A csomagolás eltávolítása után ellenőrizze, hogy a csomag tartalma teljes és sértetlen. Ha valamit nem talál rendben, forduljon a viszonteladóhoz, akitől a készüléket vásárolta.

 A készülék biztonsági szelepeinek kifolyócsövét megfelelő gyűjtő- és ürítőrendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelepen történő beavatkozás miatt keletkező esetleges károkról.

 A csomagolóanyagokat a kijelölt hulladékgyűjtő helyen, a megfelelő szeméttárolókban kell elhelyezni.





 A hulladékfeldolgozás során tilos az emberi egészségre ártalmas vagy a környezetre káros eljárást vagy módszert alkalmazni.

 A szellőzőnyílások megléte elengedhetetlen feltétele a megfelelő égésnek.



A telepítés során szükséges a felhasználót tájékoztatni az alábbi tennivalóiról:

- vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a Vevőszolgálati szervizt.
- a hidraulikus berendezés üzemnyomása 1-2 bar, és soha nem haladhatja meg a 3 bar értéket. Szükség esetén kérje a Vevőszolgálati szerviz képzett szakembereinek segítségét.
- amennyiben a kazánt hosszabb ideig nem kívánja használni, tanácsos kihívni a Vevőszolgálati szerviz munkatársait az alábbi műveletek elvégzésére:
 - a készülék főkapcsolójának és a rendszer központi kapcsolójának "ki-kapcsolt" pozícióba állítása
 - a tüzelőanyag és a víz csapjának elzárása, mind a fűtési, mind a használati melegvízrendszer oldalán
 - a fűtési és a használati melegvízrendszer kiürítése fagyveszély esetén
- a kazán karbantartási műveleteit legalább évente egyszer el kell végeztetni, ezért időben egyeztessen időpontot a Vevőszolgálati szervizzel.


A biztonságos használat érdekében tartsa szem előtt a következőket:


-  Nem javasoljuk, hogy a kazánt gyerekek vagy hozzá nem értő személyek felügyelet nélkül kezeljék.
-  Az elektromos berendezések és készülékek (pl. kapcsolók, háztartási gépek stb.) használata veszélyes, ha tüzelőanyag vagy égéstermék szagát éri. Gázszivárgás esetén szellőztesse ki a helyiséget, tájára ki az ajtókat és ablakokat; zárja el a központi gázcsapot; haladéktalanul hívja ki a Vevőszolgálati szerviz képzett szakembereit
-  Ne érjen a kazánhoz vizes vagy nedves testrészrel, valamint akkor, ha meztláb van.
-  Mielőtt a tisztítási műveletekhez hozzáférése, válassza le a kazánt az elektromos hálózatról úgy, hogy a berendezés kétpólusú kapcsolóját és a vezérlőpanel főkapcsolóját "OFF" állásba állítja.


A kézikönyvben az alábbi szimbólumok szerepelnek:


-  FIGYELEM = megfelelő körültekintést és felkészülést igénylő tevékenységek
-  TILOS = olyan tevékenységek, amelyeket NEM SZABAD végrehajtani


 A gyártó felhatalmazása vagy útmutatásai nélkül tilos módosításokat végezni a biztonsági vagy szabályozó szerkezeteken.

 Ne húzza, szakítsa vagy tekerje a kazán elektromos kábeleit, még akkor sem, ha ezek le vannak választva az elektromos hálózatról.

 Soha ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.

 Ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.

 Ne hagyja a csomagolóanyagok darabjait gyermekek által elérhető helyen.

 Soha ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel. A szellőzőnyílások megléte elengedhetetlen feltétele a megfelelő égésnek.

2 - A KAZÁN LEÍRÁSA

A Mynute J 24-28 C.A.I. E egy B11BS típusú falikazán fűtéshez és használati meleg víz előállításához. Ez a készülék nem szerelhető hálószobába, fürdőszobába, zuhanyzóba vagy saját légáramlás nélküli nyitott kéménnyel rendelkező helyiségbe.

3 - TELEPÍTÉSRE VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

A telepítést képzett szakembernek kell elvégeznie, a nemzeti és helyi rendeletekkel összhangban.

ELHELYEZÉS

A B kategóriás készülékek nem szerelhetők hálószobába, fürdőszobába, zuhanyzóba vagy saját légáramlás nélküli nyitott kéménnyel rendelkező helyiségbe. Elengedhetetlen feltétel, hogy azokban a helyiségekben, ahol gázkészülékeket szereltek fel, legalább annyi levegőáramlás legyen, amennyi a gáz szabályos elégéséhez és a helyiség szellőzéséhez szükséges. A természetes levegőáramlás közvetlenül történjen,

- a szellőztetendő helyiség szabadba néző falán kialakított állandó nyílásokon át. Ezeket a szellőzőnyílásokat úgy kell kialakítani, hogy azok se a belső, se a külső fali oldalon ne tudjanak eltömődni. Védjék le őket például rács, fémháló stb. segítségével, de oly módon, hogy ezek ne csökkentsek a hasznos átmérőt, és úgy helyezkedjenek el a padlószinthez közel, hogy közben ne akadályozzák az égéstermék elvezető berendezések hibátlan működését. Ha az ily módon történő elhelyezésre nincs lehetőség, akkor legalább 50%-kal növeljék meg a szellőzőnyílások keresztmetszetét.

- Különálló vagy osztó-gyűjtő szellőzőcsövek. A szellőztetésre szolgáló levegő közvetlenül kívülről, szennyező forrásoktól messze eső területről származzon. Közvetlen szellőzés is megengedett a szellőztetendő helyiséggel szomszédos helyiségek levegőjének beáramoltatása útján, a hatályos helyi előírások figyelembevételével és korlátozásainak betartása mellett. A helyiségnek, ahova a kazán felszerelésre kerül, a hatályos jogszabályi előírásoknak megfelelő szellőzéssel kell rendelkeznie. A kémény, a gázvezetékek és a helyiség szellőzőcsöveinek szerelésére vonatkozó részletes előírásokat a hatályos helyi előírások tartalmazzák. Ugyanezen szabványok értelmében a készüléket tilos olyan helyiségben felszerelni, ahol ventilátor vagy elszívó található. A kazán füstgázvezető csöve ne legyen az elszívóernyő karimájánál kisebb átmérőjű. A kéménybe való bekötés előtt ellenőrizze, hogy annak jó huzata legyen, ne legyen eltömődve, és ne legyen bekötve a kéménycsatomába más készülékek elvezetőcsöve. Már meglévő kéménycsatomákba való bekötés esetén ellenőrizze, hogy azok tökéletesen tiszták, mivel az üzemelés során a falakról leváló salak elzárhatja a füstgáz útját, ami a felhasználó számára rendkívül veszélyes helyzetek kialakulásához vezethet.

MINIMÁLIS TÁVOLSÁG

A normál karbantartási műveletek elvégzéséhez hozzá kell férni a kazánhoz, ezért a kazán elhelyezésénél szükséges a meghatározott minimális térigény betartása (3. ábra).

A készülék megfelelő elhelyezéséhez vegye figyelembe a következőket:

- nem szabad tűzhely vagy más főzőberendezés fölé helyezni
- tilos gyúlékony anyagot hagyni abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel
- a hőérzékeny (pl. fából készült) falakat megfelelő szigeteléssel kell védeni.

FONTOS

A felszerelés előtt ajánlott alaposan kimosni a berendezés összes csövét az esetleges lerakódások eltávolítása érdekében, mivel ezek veszélyeztethetik a készülék helyes működését.

A biztonsági szelep alá fel kell szerelni egy kifolyócsóval rendelkező vízgyűjtő tölcserő, mivel a fűtőrendszer túlnyomása miatt szivároghat a víz. A használati melegvíz-körhöz nincs szükség biztonsági szelepre, de meg kell bizonyosodni arról, hogy a vízvezeték nyomása nem haladja meg a 6 bart. Ha ebben nem biztos, akkor tanácsos egy nyomáscsökkentőt felszerelni.

A begyújtás előtt ellenőrizze, hogy a kazán a rendelkezésre álló gázzal

való működésre van-e előkészítve; a gáz típusa a csomagoláson található feliraton illetve a berendezésen levő öntapadós címkén van feltüntetve.

Nagyon fontos kihangsúlyozni, hogy néhány esetben a füstcsövek nyomás alá kerülnek, ezért a különböző összekapcsoló elemeknek hermetikusnak kell lenniük.

3.2 A kazán falra rögzítése és a hidraulikus csatlakozások

A kazán falra rögzítéséhez használja a csomagolásban található karton sablont (4-5. ábra) A hidraulikus bekötések helye és mérete részletesen fel van tüntetve:

A	fűtés visszatérő csatlakozása	3/4"
B	fűtés előremenő csatlakozása	3/4"
C	gáz bekötés	3/4"
D	HMV kimenet	1/2"
E	HMV bemenet	1/2"

Ha egy korábbi típusú Beretta kazánt cserél le, a hidraulikus csatlakozásokhoz egy illesztő készlet áll rendelkezésre.

3.3 Elektromos csatlakozás

A kazánok a gyárat már bekábelezve, a teljesen felszerelt elektromos tápkábelrel hagyják el, amely elektromosan be van kötve, így csak a szobatermosztátot (TA) szükséges az erre szánt kapcsokhoz csatlakoztatni (ld. 89. oldal).

Ahhoz, hogy a kapcsoléchez hozzá tudjon férni:

- állítsa a rendszer központi kapcsolóját "kikapcsolt" állásba
- csavarja ki a kazán külső köpenyén (6. ábra) levő rögzítőcsavarokat (A)
- mozgassa előre majd felfelé a köpeny alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblán (7. ábra) levő rögzítőcsavarokat (B)
- forgassa a műszertáblát saját maga felé
- vegye le a kapcsoléc fedelét (8. ábra)
- illesse be az esetleges szobatermosztát (TA) vezetékét (9. ábra)

A szobatermosztátot az 89. oldalon található kapcsolási rajzon bemutatott módon kell csatlakoztatni.

⚠ Szobatermosztát bemenet biztonsági alacsony feszültségbe (24 Vdc).

Az elektromos hálózatra csatlakozást egy legalább 3,5 mm-es térközzel rendelkező és az összes vezetékét megszakító leválasztókapcsoló alkalmazásával kell elvégezni (EN 60335-1, III. kat.).

A készülék 230 Volt/50 Hz váltóárammal működik, elektromos teljesítményfelvétele 85 W (és megfelel az EN 60335-1 szabvány előírásainak).

⚠ Kötelező biztonsági földeléssel bekötni, a hatályos nemzeti és helyi előírásokkal összhangban.

⚠ Tanácsos betartani a fázis-nulla csatlakozást (L-N).

⚠ A földvezetéknek néhány centiméterrel hosszabbnak kell lennie a többi vezetékénél.

⚠ **Tilos gáz- és/vagy vízcsőveket használni az elektromos berendezések földeléseként.**

A gyártó nem tekinthető felelősnek a berendezés földelésének elmulasztása miatt keletkező esetleges károkról.

Az elektromos bekötéshez használja a készülékhez kapott tápkábel.

A tápvezeték helyettesítése esetén HAR H05V2V2-F típusú, 3x0,75 mm², max. 7 mm külső átmérőjű vezetékét használjon.

3.4 Gázcsatlakozás

Mielőtt a gázhálózatra csatlakoztatná a készüléket, ellenőrizze a következőket:

- a telepítéskor érvényesülnek a hatályos nemzeti és helyi előírások
- a gáz típusa megegyezik a készülék számára előírttal
- a csövek tiszták.

A gázvezeték-hálózatot falon kívüli elhelyezésre tervezték. Abban az esetben, ha a csőnek a falon kell áthaladnia, a csőnek a sablon alsó részén levő középső lyukon kell átmennie.

Tanácsos a gázvezetékre egy megfelelő méretű szűrőt felszerelni, arra az esetre, ha a gázszolgáltató hálózatban szilárd darabkák lennének.

A telepítés után ellenőrizze, hogy az illesztések hermetikusan záródnak, ahogy ezt a telepítésről szóló, hatályban levő előírások megkövetelik.

3.5 Égéstermékek elvezetése és levegő beszívás

Az égéstermékek elvezetésekor tartsa be a hatályos szabályokat. Kötelező a merev csövek használata. Az elemek közti tömítések hermetikusan zárjanak. Minden alkatrész legyen ellenálló a hővel, a kondenzvízzel és a mechanikai behatásokkal szemben. A szigetelés nélküli füstgáz-elvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek. Az égési levegőt elvezető nyílásokat a hatályos jogszabályoknak megfelelően kell kialakítani (2. ábra). Kondenzvíz képződése esetén szigetelni kell az elvezetőcsövet.

A 13. ábra felülnézetből ábrázolja a kazánt, a füstgáz kivezetések közti távolságok jelölésével.

Füstgáz biztonsági berendezés

A kazánt az égéstermékek hibátlan elvezetését felügyelő rendszerrel látták el, amely meghibásodás esetén leállítja a kazánt: **Füstgáztermosztát**, 11-12. ábra. Az ismételt üzembe helyezéséhez állítsa a funkcióválasztót a "P" pozícióba (10. ábra), várjon néhány másodpercet, majd állítsa a funkcióválasztót a kívánt állásba. Ha a hiba továbbra is fennáll, hívja a Szakszerviz munkatársát. **Soha ne hatástalanítsa** a füstgáz hibátlan elvezetését felügyelő berendezést. A berendezés vagy meghibásodott alkatrészeinek cseréje során kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.

3.6 Fűtési rendszer feltöltése (14. ábra)

Miután a hidraulikus bekötéssel végezt, hozzáláthat a fűtési rendszer feltöltésének.

A következő műveleteket csak a készülék kikapcsolt és kihűlt állapotában végezheti, az alábbi módon:

- két vagy három fordulatnyit tekerve nyissa ki az automata légtelenítő szelep zárókupakját (A)
- ellenőrizze, hogy a hideg víz bemeneti csapja nyitva van
- nyissa ki a feltöltő csapot (B) addig, amíg a víznyomásmérő által mutatott nyomás nem éri el az 1-1,5 bar közötti értéket.

A feltöltés befejeztével zárja el a feltöltőcsapot.

A kazánban található egy hatásos levegő levélasztó, ezért semmiféle manuális állításra nincs szükség.

Az égő csak akkor gyullad be, ha a légtelenítés fázisa befejeződött.

3.7 Fűtési rendszer kiürítése (víztelenítés)

A rendszer kiürítéséhez a következő módon járjon el:

- kapcsolja ki a kazánt
- lazítsa ki a kazán kiürítő csapját (C)
- ürítse ki a rendszer legalacsonyabb pontjait.

3.8 HMV rendszer kiürítése

Ha fagyveszély áll fenn, a használt melegvízrendszert minden esetben ki kell üríteni, a következő módon:

- zárja el a vízhálózat központi csapját
- nyissa ki az összes meleg és hideg vizes csapot
- ürítse ki a legalacsonyabb pontjait.

FIGYELMEZTETÉS

A biztonsági szelep (D) kiürítő csövét megfelelő gyújtórendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelepekben történő beavatkozásból eredő esetleges vízömlésért.

4 KAZÁN BEGYÚJTÁSA ÉS MŰKÖDÉSE

4.1 Előzetes ellenőrzés

A kazán első begyújtását a Beretta által feljogosított Vevőszolgálati szerviz képzett szakemberei végezhetik

Mielőtt a kazánt működésbe hozná, ellenőriztesse a következőket:

- az (elektromos, víz-, gáz-) ellátó hálózatok adatai megegyeznek a regisztrációs lemezen találhatóval
- a kazánból kivezető csövek hőszigetelő burkolattal vannak befedve
- a levegő-beszívó és a füstgáz-elvezető csövek megfelelőek
- ha a kazán bútorba van beépítve vagy bútorok között lett elhelyezve, akkor is garantálni tudja a normál karbantartási műveletek elvégzését.
- a tüzelőanyag-bevezetés rendszere hermetikusan van szigetelve
- a tüzelőanyag-hozam megfelel annak az értéknek, amelyet a kazán működése megkíván
- ellenőrizze a gázszelep megfelelő beállítását, és ha szükséges, végezze el a "Beállítások" részben leírt lépéseket.
- a tüzelőanyag-ellátás rendszere a kazán által igényelt hozam méreteihez igazodik, és a hatályban levő előírásoknak megfelelően az összes biztonsági és ellenőrző szerkezettel el van látva.

4.2 A készülék begyújtása

A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- ki kell nyitni a berendezésen levő a gázcsapot, ezzel a tüzelőanyag beáramlása lehetővé válik
- el kell forgatni a funkcióválasztót (2 - 1a ábra) a kiválasztott pozícióba: **nyári üzemmód:** a funkcióválasztó "☀" (nyár) szimbólumra forgatásakor csak a hagyományos használati meleg víz funkció lép működésbe (2a ábra) Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít (1). A digitális kijelző (5) jelzi a használati meleg víz hőmérsékletét (4a ábra).
- téli üzemmód:** a funkcióválasztót a szegmentekre választott zónába elforgatva (2b ábra) a kazán fűtésre és melegvíz-előállításra áll be. Hőigény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít (1). A digitális kijelző (5) jelzi a fűtési víz hőmérsékletét (3a ábra). Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít (1). A kijelző (5) jelzi a használati meleg víz hőmérsékletét (4a ábra).

Előmelegítés (gyorsabb melegvíz-előállítás): az előmelegítő funkció bekapcsolásához állítsa a használati meleg víz hőfokszabályzó gombját (3 - 1a ábra) a "☺" jelre, majd az 1 (minimum érték 37 °C) és 6 (maximum érték 60 °C) közötti megfelelő fokozatra (6a ábra). Ez a funkció lehetővé teszi a használati meleg víz hőcserélőjében lévő meleg víz melegen tartását a használat során felmerülő várakozási idő lecsökkentése érdekében. Ha az előmelegítő funkció be van kapcsolva, a sárga led (1) és a "☺" jel kigyullad. A kijelző (5) az aktuális igénynek megfelelően a fűtési vagy a használati meleg víz kimenő hőmérsékletét jelzi. Az égő bekapcsolásakor, előmelegítési igény esetén a "P" jel jelenik meg a kijelzőn. Az előmelegítő funkció kikapcsolásához állítsa a használati meleg víz hőfokszabályzó gombját ismét a "☺" jelre. A sárga led kialszik. Állítsa vissza a használati meleg víz hőfokszabályzó gombját a kívánt állásba. A funkció nem működik OFF állapotba állított kazán esetén: funkcióválasztó (2 - 1a ábra) kikapcsolt "☹" (OFF) helyzetben.

- Állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (~20 °C)

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához a szegmentekre választott zónába forgassa a "III" szimbólummal (5a ábra) ellátott gombot.

Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A használati meleg víz (fürdőszoba, zuhanyzó, konyha stb.) hőmérsékletének beállításához forgassa el a "II" szimbólummal (6a ábra) ellátott gombot: az 1 (min. érték: 37 °C) és 9 (max. érték: 60 °C) közötti értéktartományban található valamelyik számrá.

A vezérlő panelen a zölden világító Led (1-1a ábra) villog 0,5 másodpercig világít 3,5 másodpercre kialszik.

A kazán mindaddig készenléti (stand-by) állapotban marad, amíg a hőigény követelményeként az égő be nem gyullad. Ekkor a zöld fényjelző folyamatosan égni kezd, ezzel jelezve a láng meglétét.

A kazán addig marad működésben, amíg el nem éri a beállított hőmérsékletet, majd ezután ismét "stand-by" állapotba kerül. Ha a vezérlőpanelen felkapcsolódik a "D" jelhez tartozó piros led, az azt jelzi, hogy a kazán az átmeneti lekapcsolás állapotában van (lásd a fény- és hibajelzések fejezetét). A digitális kijelző az aktuális hibakódot mutatja (8a ábra).

4.3 Kikapcsolás

Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (2 - 1a ábra) az "OFF" pozícióba.

A fagymentesítő funkció továbbra is működni fog.

Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (2 - 1a ábra) az "OFF" pozícióba.

Zárja el a berendezésen lévő gázcsapot. Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

4.4 Fényjelzések és rendellenességek

A vezérlőpanelen két led található, amelyek a kazánműködés állapotát jelzik:

Zöld led

Villogó led

- a villogó led 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik = kazán készenléti (stand-by), nincs láng.

- a villogó led 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik = a berendezés ideiglenes leállása, amely a következő rendellenességek önhelyreállításából ered:

- víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
- átmeneti várakozás a begyulladásra

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán megszokott működése nem áll helyre, a leállás véglegessé válik, és a fényjelzés pirosra vált.

- gyors villogás (0,1 másodpercig világít - 0,1 másodpercre kialszik - 0,5 másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer) funkció bemenet/kimenet - 10a ábra

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva (a hőmérséklet 55 és 65 °C közötti) működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszere: a kazán a szobatermosztát zárójelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet. A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan 5 °C-kal növekszik.

Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan további 5 °C-kal növekszik.

Ez az új hőmérséklet-érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás eredménye a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának +10 °C-kal való növelése segítségével.

A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke a felhasználó által beállított értékre áll vissza. A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

Folyamatos zöld fény

Ha van láng, a kazán megfelelően működik.

Piros led

A piros led kigyulladásra hibát jelez. A kijelzőn megjelenő kód az alábbiakat jelzi:

A 01 lángőr (pirosan világító led + lángőr ikon "X")

A 02 termosztát határérték miatti beavatkozás (villogó piros led)

A 03 füstgáz termosztát letiltása (pirosan világító led)

A 04 víznyomáskapcsoló átmeneti fázis után (pirosan világító led + megtelt ikon "U")

A 06 használati meleg víz NTC érzékelő (villogó zöld és piros led)

A 07 fűtési NTC érzékelő (pirosan világító led)

A rendes üzemelés visszaállítása: hiba A 01-02-03

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt "OFF" állásba, várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt "II" (nyári) vagy "III" (téli) állásba. Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 04

A digitális kijelzőn a hibakódon kívül a "U". Ellenőrizze a víznyomásmérő által mutatott nyomásértéket: ha az érték kevesebb, mint 0,3 bar, állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt "OFF" állásba, majd nyissa ki a feltöltő csapot, amíg a nyomásérték 1 és 1,5 bar közé nem ér. Ezután állítsa a funkcióválasztó gombot a kívánt "II" (nyári) vagy "III" (téli) állásba. Ha gyakran fordul elő nyomásnövekedés, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 06

A kazán normálisan működik, de nem tartja a használati meleg víz hőmérsékletét folyamatosan a beállított 50 °C körüli hőmérsékleten.

Hiba A 07

Kérje szakszerviz segítségét.

Sárgán világító led

Előmelegítő funkció bekapcsolva.

Ha a ledek felváltva villognak, kalibrálás van folyamatban.

4.5 Beállítások

A gyártó már a gyártási fázis alatt gondoskodott a kazán beállításáról.

Ha azonban újból szükséges a beállításokat elvégzése, például rendkívüli karbantartási művelet, gázszelep cseréje vagy gázátalakítás után, kövesse az alábbi előírásokat.


 A maximális teljesítmény beállításait kizárólag képzett szakember végezheti, a megadott sorrendben.

- távolítsa el a kazán köpenyét az A rögzítőcsavarok kicsavarozása után (15. ábra)
- lazítsa meg két fordulattal a gázszelep alsó nyomáscsatlakozó csavarját, és csatlakoztassa a manométerhez

4.5.1 Maximális teljesítmény és minimális HMV beállításai

- nyissa ki teljesen az egyik meleg vizes csapot
- a vezérlőpanelen:
- állítsa a funkcióválasztót a "II" (nyár) helyzetbe (16. ábra)
- Állítsa a használati meleg víz hőmérséklet-szabályozóját a legmagasabb hőfokra (17. ábra).
- helyezze áram alá a kazánt a berendezés központi kapcsolójának "bekapcsolt" helyzetbe állításával
- ellenőrizze, hogy a manométerről leolvasott nyomás állandó; vagy egy modulátorhoz tartozó milliamper mérővel győződjön meg arról, hogy a modulátor az elérhető maximális áramot kapja (metángáz (G20) esetén 120 mA, PB gáz esetén 165 mA).
- vegye le a beállító csavarok védősapkáját, egy csavarhúzó segítségével óvatosan felfeszítve (18. ábra)
- egy CH10-es villás csavarkulcs segítségével állítson a maximális teljesítmény-beállító anyacsavaron, hogy elérje a 32. oldalon lévő táblázatban megadott értéket.
- válassza le a modulátor egyik gyorscsatlakozóját
- várja meg, amíg a manométerről leolvasott nyomás stabilizálódik a minimum értéken
- egy imbuszkulcs segítségével állítson a minimális használati meleg víz beállító piros csavaron (ügyeljen, hogy a belső tengelyt ne nyomja meg), majd addig kalibráljon, amíg a 32. oldalon lévő táblázatban megadott érték olvasható le a manométerről.
- kösse vissza a modulátor gyorscsatlakozóját
- zárja el a használati meleg víz csapját
- gondosan és óvatosan helyezze vissza a gázszelep beállítócsavarjainak védősapkáját.

4.5.2 Minimális és maximális fűtés elektromos beállítása

 Az "elektromos beállítás" funkciójának be- és kikapcsolása kizárólag a (JP1) jumper (19. ábra) által történik.

A vezérlőpanelen felváltva villog a zöld és a piros led.

A funkció aktiválása az alábbi módokon történhet:

- a kártyát a behelyezett JP1 jumperrel táplálva, valamint a funkcióváltót a téli helyzetbe állítva, függetlenül az esetleges egyéb funkcióigény meglététől.
- a JP1 jumpert bekapcsolva, a téli helyzetbe állított funkcióváltóval, folyamatban levő hőigénylés nélkül.

 A funkció beindítása az égő begyulladásával jár, ez egy hőigény szimuláción keresztül történik a fűtési rendszerben.


A kalibrálási művelet elvégzéséhez a következőket kell tennie:


- kapcsolja ki a kazánt
- távolítsa el a köpenyt, hogy hozzá tudjon férni a kártyához
- a vezérlőpanelen lévő kezelőgomb aktiválásához (amely a minimális és maximális fűtési funkciót működteti) helyezze be a JP1 jumpert (19. ábra).
- győződjön meg, hogy a funkcióválasztó téli állásban van (lásd bekezdést 4.2).
- a kazánt áram alá kell helyezni


Elektromos kártya feszültség alatt (230 Volt)

- addig forgassa el a fűtés vízhőmérséklet-beállító B gombot (20. ábra), amíg eléri a minimális fűtési értéket, ahogy ezt a 32. oldalon lévő gázok táblázata mutatja.
- helyezze be a JP2 jumpert (19. ábra)
- addig forgassa el a használati meleg víz hőmérséklet-beállító C gombot (20. ábra), amíg eléri a minimális fűtési értékét, ahogy ezt a 32. oldalon lévő gázok táblázata mutatja.
- a maximális fűtési érték memorizálásához vegye ki a JP2 jumpert
- **a minimális fűtési érték memorizálásához és a kalibrálási műveletből való kilépéshez vegye ki a JP1 jumpert**


Válassza le a manométert, és csavarja vissza a nyomáscsatlakozó csavarját.

 A kalibrálási funkció befejezéséhez a beállított értékek memorizálása nélkül, a következő módon járjon el:

- a) a funkcióválasztót helyezze az OFF  állásba
- b) vonja meg az áramellátást
- c) vegye ki a JP1/JP2-t


 A kalibráló funkció automatikusan befejeződik, a minimális és maximális értékek memorizálása nélkül, az aktivizálástól számított 15 perc elteltével.

A kalibráló funkció akkor is automatikusan befejeződik, ha a készülék időlegesen vagy véglegesen leáll.

 A funkció befejeztével az értékek NEM lettek memorizálva.

Megjegyzés

Kizárólag a maximális fűtési érték kalibrálásához vegye ki a JP2 jumpert (a maximális érték memorizálásához), majd ezt követően lépjen ki a kalibrálási funkcióból a minimális érték memorizálása nélkül úgy, hogy a funkcióválasztót az OFF helyzetbe állítja vagy a kazántól megvonja az áramellátást.

 Minden, a gázszelep beállítási részén elvégzett eljárás után pecsételje le azt pecsétviasszal.

A beállítások elvégzése után:

- állítsa vissza a szobatermosztáttal kiválasztott hőmérsékletet a kívánt hőfokra
- állítsa a fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját a kívánt helyzetbe
- zárja vissza a műszertáblát
- helyezze vissza a köpenyt.

4.6 Gázátalakítás

A másik gáztípusra történő áttérés könnyen elvégezhető már telepített kazán esetén is.


A kazánt metán, azaz földgázzal (G20) való működéssel adják át, ahogy ezt a termék fémtáblája is jelzi.

Lehetőség van a kazán gáztípusának módosítására átalakítással, egy kifejezetten erre a célra készült készlet segítségével, amelyet kérésre szállítunk:

- Metángáz átalakító készlet
- PB gáz átalakító készlet


A szétszereléshez kövesse az alábbi utasításokat:

- vonja meg a kazántól az áramellátást, és zárja el a gázcsapot
- vegye le a következő a jelzett sorrendben: palást, alsó héj és égéster-fedél
- válassza le a gyújtóelektróda vezetékének csatlakozását
- a légkamrából húzza ki az alsó kábel átvezető gyűrűt
- távolítsa el először az égő rögzítőcsavarjait, majd az égőt a rákapcsolt gyújtóelektródával és a hozzá tartozó vezetékekkel
- csőkulcs vagy villáskulcs segítségével távolítsa el a fűvókákat és az alátéteket, és helyettesítse azokat a készletben találhatóakkal (21. ábra).

 **A készletben található alátétek beszerelése és használata kötelező, alátét nélküli kollektorok esetén is.**

- helyezze vissza az égőt az égéskamrába, és csavarozza be a gázkollektort rögzítő csavarokat
- helyezze vissza az égéster fedelét és az alsó héjat
- kösse vissza a gyújtóelektróda vezetékének csatlakozását
- billentse fel a műszertáblát a kazán felé
- nyissa ki a zárófedelel
- az ellenőrző kártyán (19. ábra):
 - metángázzal PB gázra történő átalakítás esetén helyezze be a jumpert (áthidalást) a JP3 pozícióba
 - PB gázról metángázra történő átalakítás esetén vegye ki a jumpert a JP3 pozícióból
- helyezze vissza az előzőleg kivett alkatrészeket
- helyezze áram alá a kazánt, és nyissa ki a gázcsapot (működő kazán mellett ellenőrizze, hogy a gázellátás rendszerének csatlakozásai megfelelő módon záródnak-e).

 **Az átalakítást csak képzett szakember végezheti.**

 **Az átalakítás után állítsa be ismét a kazánt, követve az erre vonatkozó rész utasításait, majd helyezze fel a kazánra a készletben található új azonosító fémtáblát.**

5 KARBANTARTÁS

Ahhoz, hogy garantálni lehessen a termék funkcionális jellemzőit valamint hatékonyságát, illetve a hatályban lévő törvények és előírások betartása érdekében a készüléket rendszeres időközönként ellenőriztetni kell.

Az ellenőrzés gyakorisága függ a különböző telepítési és használati körülményektől, de legalább évente egyszer ellenőriztesse a készüléket a Vevőszolgálati szerviz meghatalmazott szakembereivel.

Ha a füstcsövek és/vagy füstgáz-elvezető szerkezetek, valamint az ehhez tartozó felszerelések közelében strukturális beavatkozásokat vagy karbantartási műveleteket kell végeznie, először kapcsolja ki a készüléket, majd a munkák befejeztével képzett szakemberrel ellenőriztesse ennek hatékonyságát.

FONTOS: mielőtt a készüléken bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkát végezne, a kapcsolón keresztül válassza le a készüléket és a rendszert az áramellátásról, és a kazánon található csap segítségével zárja el a gázellátást.

A készülék és az alkatrészek tisztításához ne használjon gyúlékony anyagokat (például benzin, alkohol stb.).

A külső borítólemezeket, a fényezett és a műanyag részeket ne tisztítsa festékhez használatos oldószerekkel.

A külső borítólemezeket csak szappanos vízzel szabad tisztítani.

5.1 Égéstermék paramétereinek ellenőrzése

Az égéstermék elemzéséhez végezze el az alábbi műveleteket:

- nyissa ki teljesen az egyik meleg víz es csapot
- állítsa a funkciókapcsolót a nyár "☞" pozícióba (22. ábra), és a használati víz hőmérséklet-szabályozóját a maximális értékre (22. ábra).
- helyezze a füstgázelemző beszívóját a csőnek az elszívóernyő kimenete után található egyenes szakaszába.

Az elemző eszközök bevezetésére szolgáló furatot a csőnek az elszívóernyő kimenete után található egyenes szakaszán kell kivágni, az érvényben lévő jogszabályi előírásoknak megfelelően (23. ábra).

A füstgázelemző műszert ütközésig tolja be.

- Helyezze áram alá a kazánt

A készülék a maximális terhelésen működik, így el lehet végezni az égéstermék elemzést.


Az elemzés befejeztével:

- zárja el a meleg víz csapját
- vegye ki az elemző műszert, és zárja le az égéselemző nyílását.


FELHASZNÁLÓ


1A ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK


A használati utasításokat tartalmazó kézikönyv a termék szerves részét képezi, így gondosan meg kell őrizni, és mindig a készülék közelében kell tartani; amennyiben elveszne vagy megrongálódna, kérjen egy másik példányt a Vevőszolgálati szerviztől.


 A kazán telepítését vagy bármely más javítási és karbantartási munkálatot csak képzett szakember végezhet, a hatályos helyi előírásoknak megfelelően.


 A kazán telepítéséhez tanácsos képzett szakemberhez fordulnia.


 A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt a személyeket vagy állatokat ért sérülés ill. a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.


 A készülék biztonsági vagy automatikus szabályozó szerkezetain, a készülék egész élettartama alatt tilos módosításokat végezni. Ezt csak a gyártó vagy viszontforgalmazó teheti meg.


 Ez a készülék meleg víz előállítására szolgál, ezért rá kell kötni minden olyan fűtési rendszerre és/vagy használati meleg víz szolgáltató hálózatra, amely megfelel a terhelésének és a teljesítményének.

 Vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a Vevőszolgálati szerviz képzett szakembereit.













 Hosszabb távollét esetén zárja el a gáz táplálást, és kapcsolja ki az elektromos táplálás központi kapcsolóját. Fagyveszély esetén víztelenítse a kazánt.

 Időnként győződjön meg arról, hogy a vízberendezés üzemi nyomása nem csökkent 1 bar érték alá.

 Amennyiben a készülék elromlott és/vagy nem működik megfelelően, kapcsolja ki, de tartózkodjon mindenféle javítási kísérlettől, és ne végezzen semmilyen közvetlen beavatkozást.

 A készülék karbantartási munkáit legalább évente egyszer el kell végezni: időben egyeztetessen időpontot a Vevőszolgálati szervizzel, így időt és pénzt takarít meg.

A kazán használata néhány alapvető biztonsági előírás betartását teszi szükségessé:

-  Ne használja a készüléket a rendeltetésétől eltérően.
-  Veszélyes hozzáérni a készülékhez vizes vagy nedves testrésszel, és/vagy akkor, ha meztelán van.
-  Szigorúan eltanácsoljuk attól, hogy ronggyal, papírral vagy más tárggyal eldugaszolja a kazán légbeszívó és kiáramló rácsait, illetve annak a helyiségnek a szellőzőnyílását, ahol készülék üzemel.
-  Gázszag észlelése esetén ne használja az elektromos kapcsolókat, a telefont vagy bármely egyéb, szikraképződést előidéző tárgyat. Ilyen esetben az ajtók és ablakok kitérésével szellőztesse ki a helyiséget, illetve zárja el a központi gázcsapot.
-  Ne helyezzen semmilyen tárgyat a kazánra.
-  Mindenféle tisztítási művelet megkezdése előtt le kell választani a készüléket az áramellátásról.
-  Ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a berendezés üzemel.
-  Ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.
-  Ha a készülék elromlik és/vagy nem megfelelően működik, eltanácsoljuk attól, hogy bármilyen javítási művelettel próbálkozzon.
-  Veszélyes az elektromos kábeleket rángatni vagy csavargatni.
-  Nem javasoljuk, hogy a készüléket gyermekek vagy hozzá nem értő személyek kezeljék.
-  Tilos a lepecsételt alkatrészekhez nyúlni.

A kazán optimálisabb használatához vegye figyelembe a következőket:

- a rendszeres időközönként szappanos vízzel tisztított külső elemek nemcsak a kazán esztétikai kinézetét javítanak, de így a borítólemezek nem rozsdásodnak, ezzel is meghosszabbítva a készülék élettartamát;
- ha a fali kazán bútorba van beépítve, hagyjon legalább 5 cm-es távolságot a szellőzés és a karbantartási munkák elvégzése érdekében;
- a szobatermosztát felszerelése nagyobb kényelmet, racionálisabb hőfelhasználást és energia-megtakarítást jelent; a kazánt egy programozó órával is el lehet látni, amely a begyújtás és a kikapcsolás napi vagy heti vezérlését végzi.

2A BEGYÚJTÁS

A kazán első begyújtását a Vevőszolgálati szerviz képzett szakemberének kell elvégeznie. Amennyiben szükség van a kazán ismételt üzembe helyezésére, gondosan kövesse az itt leírt műveleteket.

A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- ki kell nyitni a berendezésen levő a gázcsapot, ezzel a tüzelőanyag beáramlása lehetővé válik
- forgassa el a funkcióválasztót a kívánt pozícióba:

nyári üzemmód: a funkcióválasztót a "☀" nyári szimbólumra forgatva (2a ábra) csak a hagyományos használati melegvíz-funkció lép működésbe. Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít (1). A digitális kijelző (5) jelzi a használati meleg víz hőmérsékletét (4a ábra).

téli üzemmód: a funkcióválasztót a szegmentekre választott zónába elforgatva (2b ábra) a kazán fűtésre és melegvíz-előállításra áll be. Hőigény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít (1). A digitális kijelző (5) jelzi a fűtési víz hőmérsékletét (3a ábra). Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít (1). A kijelző (5) jelzi a használati meleg víz hőmérsékletét (4a ábra).

Állítsa a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (kb. 20 °C)

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához forgassa a "☀" szimbólummal (5a ábra) ellátott gombot a szegmentekre választott zónába.

Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A használati meleg víz (fürdőszoba, zuhanyzó, konyha stb.) hőmérsékletének beállításához forgassa el a "☀" szimbólummal (6a ábra) ellátott gombot: az 1 (min. érték: 37 °C) és 9 (max. érték: 60 °C) közötti értéktartományban található valamelyik számra.

Előmelegítés (gyorsabb melegvíz-előállítás): az előmelegítő funkció bekapcsolásához állítsa a használati meleg víz hőfokszabályzó gombját (3 - 1a ábra) a "☀" jelre, majd az 1 (minimum érték 37 °C) és 6 (maximum érték 60 °C) közötti megfelelő fokozatra (6a ábra). Ez a funkció lehetővé teszi a használati meleg víz hőcserélőjében lévő meleg víz melegen tartását a használat során felmerülő várakozási idő lecsökkentése érdekében. Ha az előmelegítő funkció be van kapcsolva, a sárga led (1) és a "☀" jel kigyullad. A kijelző (5) az aktuális igénynek megfelelően a fűtési vagy a használati meleg víz kimenő hőmérsékletét jelzi. Az égő bekapcsolásakor, előmelegítési igény esetén a P jel jelenik meg a kijelzőn. Az előmelegítő funkció kikapcsolásához állítsa a használati meleg víz hőfokszabályzó gombját ismét a "☀" jelre. A sárga led kialszik. Állítsa vissza a használati meleg víz hőfokszabályzó gombját a kívánt állásba. A funkció nem működik OFF állapotba állított kazán esetén: funkcióválasztó (2 - 1a ábra) kikapcsolt "☐" (OFF) helyzetben. Ha a vezérlőpanelen felkapcsolódik a "☀" jelhez tartozó piros led, az azt jelzi, hogy a kazán az átmeneti lekapcsolás állapotában van (lásd a fény- és hibajelzések fejezetet). A digitális kijelző az aktuális hibakódot mutatja (8a ábra).

Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer funkció (S.A.R.A.) 10a ábra

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva működésbe lép a S.A.R.A. rendszere (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5 másodpercig tart): a szobatermosztát által kiválasztott hőmérséklet és az elérési idő alapján a kazán automatikusan változtatja a fűtővíz hőmérsékletét, így a kazán működési ideje lecsökken, kényelmesebb és energiatakarékosabbá téve a használatát.

A vezérlőpanelen lévő led zölden, 0,5 másodpercenként villog, 3,5 másodpercre kialszik.

Feloldási funkció

A működés helyreállításához állítsa a funkcióválasztót "☐" helyzetbe (11a ábra). Várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a funkcióválasztót a kívánt helyzetbe, és ellenőrizze, hogy a piros fényjelző kikapcsolt. Ekkor a kazán automatikusan újraindul, és a piros fényjelző zöldre vált át.

Megjegyzés: Ha a feloldási kísérletek nem indítják el a működést, kérje a Vevőszolgálati szerviz segítségét.

3A KIKAPCSOLÁS

Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót az "☐" OFF állásba (11a ábra). A fagymentesítő funkció továbbra is működni fog. A kijelző a 4.2.a ábrán látható.

Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót az "☐" OFF állásba (11a ábra).

Zárja el a berendezésen található gázcsapot. Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

4A ELLENŐRZÉSEK

A fűtési szezon kezdetén és időnként a használat során ellenőrizze, hogy a víznyomásmérő (hidrométer) 0,6 és 1,5 bar közötti nyomásértékeket jelez, hideg berendezés mellett: ezzel elkerülhető a levegő jelenlétéből adódó zajos működés.

Ha nem áramlik elegendő víz, a kazán kikapcsol. A víznyomás soha nem kerülhet 0,5 bar érték alá (piros mező).

Ha ez mégis megtörténne, a kazán víznyomását újra be kell állítani, az alábbiak szerint:

- a funkcióválasztót állítsa "☐" OFF helyzetbe (2 - 1a ábra)
- nyissa ki a feltöltőcsapot (13a ábra) addig, amíg a nyomás el nem éri az 1 és 1,5 bar közötti értéket.

Gondosan zárja el a csapot.

Állítsa vissza a funkcióválasztót a kezdeti helyzetbe.

Ha a nyomásingadozás nagyon gyakori, kérje a Vevőszolgálati szerviz segítségét.

5A FÉNYJELZÉSEK ÉS RENDELLENESÉGEK

A vezérlő panelen két Led van, amely a kazánműködés állapotát jelzik:

Zöld led

Villogó led

- a villogó led 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik = kazán készenlében (stand-by), nincs láng.
- a villogó led 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik = a berendezés ideiglenes leállása, amely a következő rendellenességek önhelyreállításából ered:
 - víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
 - átmeneti várakozás a begyulladásra

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán megszokott működése nem áll helyre, a leállás véglegessé válik, és a fényjelzés pirosra vált.

- gyors villogás (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5 másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer) funkció bemenet/kimenet - 10a ábra

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva (a hőmérséklet 55 és 65 °C közötti) működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszerre: a kazán a szobatermosztát zárójelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet. A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan 5 °C-kal növekszik.

Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan további 5 °C-kal növekszik.

Ez az új hőmérséklet-érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás eredménye a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának +10 °C-kal való növelése segítségével.

A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke a felhasznált által beállított értékre áll vissza. A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

Folyamatos zöld fény

Ha van láng, a kazán megfelelően működik.

Piros led

A piros led kigyulladása hibát jelez. A kijelzőn megjelenő kód az alábbiakat jelzi:

A 01 lángőr (pirosan világító led + lángőr ikon "☀")

A 02 termosztát határérték miatti beavatkozás (villogó piros led)

A 03 füstgáz termosztát letiltása (pirosan világító led)

A 04 víznyomáskapcsoló átmeneti fázis után (pirosan világító led + megtelt ikon "☐")

A 06 használati meleg víz NTC érzékelő (villogó zöld és piros led)

A 07 fűtési NTC érzékelő (pirosan világító led)

A rendes üzemelés visszaállítása: hiba A 01-02-03

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt "☐" (OFF) állásba, várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt "☀" (nyári) vagy "☀" (téli) állásba. Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 04

A digitális kijelzőn a hibakódon kívül a "☐" jel látható. Ellenőrizze az areométer által mutatott nyomásértéket: ha az érték kevesebb, mint 0,3 bar, állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt "☐" (OFF) állásba, majd nyissa ki a feltöltő csapot, amíg a nyomásérték 1 és 1,5 bar közé nem ér. Ezután állítsa a funkcióválasztó gombot a kívánt "☀" (nyári) vagy "☀" (téli) állásba. Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 06

A kazán normálisan működik, de nem tartja a használati meleg víz hőmérsékletét folyamatosan a beállított 50 °C körüli hőmérsékleten.

Hiba A 07

Kérje szakszerviz segítségét.

Sárgán világító led

Előmelegítő funkció bekapcsolva.

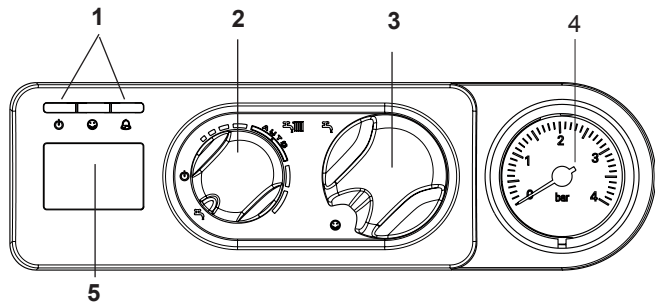
MŰSZAKI ADATOK			24 C.A.I.	28 C.A.I.
Névleges hőterhelés fűtés/HMV (Hi)		kW	26,70	31,90
		kcal/h	22.962	27.434
Névleges hőteljesítmény fűtés/HMV		kW	24,11	28,97
		kcal/h	20.735	24.910
Részleges hőterhelés fűtés (Hi)		kW	10,40	10,70
		kcal/h	8.944	9.202
Részleges hőteljesítmény fűtés		kW	8,89	9,14
		kcal/h	7.647	7.859
Részleges hőterhelés HMV (Hi)		kW	10,40	10,70
		kcal/h	8.944	9.202
Részleges hőteljesítmény HMV		kW	8,89	9,14
		kcal/h	7.647	7.859
Hatásfok max. hőteljesítmény / min. hőteljesítmény esetén		%	90,3-85,5	90,8-85,4
Hatásfok 30% esetén		%	88,6	89,7
Elektromos teljesítmény		W	85	85
Kategória			I12H3B/P	I12H3B/P
Célország			HU	HU
Tápfeszültség		V - Hz	230-50	230-50
Védelmi fokozat		IP	X5D	X5D
Veszteség a kéménynél, kikapcsolt égővel		%	0,07-0,80	0,07-0,80
Fűtési rendszer				
Nyomás - Max. hőmérséklet		bar	3-90	3-90
Minimum nyomás standard használat esetén		bar	0,25-0,45	0,25-0,45
Beállítható fűtési H ₂ O hőmérséklet tartomány		°C	40-80	40-80
Szivattyú: a rendszer számára rendelkezésre álló max. emelőnyomás		mbar	300	300
a következő hozamnál		l/h	1000	1.000
Membrános tágulási tartály		l	8	8
Tágulási tartály előfeszítése		bar	1	1
HMV				
Max. nyomás		bar	6	6
Min. nyomás		bar	0,20	0,20
Meleg víz mennyiség	Δt 25 °C-on	l/perc	13,8	16,6
	Δt 30 °C-on	l/perc	11,5	13,8
	Δt 35 °C-on	l/perc	9,9	11,9
HMV minimum hozama		l/perc	2	2
Beállítható HMV hőmérséklet tartomány		°C	37-60	37-60
Áramlásszabályozó		l/perc	10	12
Gáznyomás				
Metángáz (G 20) névleges nyomása		mbar	25	25
PB gáz (G 30 / G 31) névleges nyomása		mbar	30	30
Hidraulikus csatlakozások				
Előremenő - visszatérő fűtés		Ø	3/4"	3/4"
Előremenő - visszatérő HMV		Ø	1/2"	1/2"
Gáz bemenet		Ø	3/4"	3/4"
Kazán méretei				
Magasság		mm	740	740
Szélesség		mm	400	450
Mélység		mm	328	328
Kazán tömege		kg	30	30
Hozamok (G20)				
Levegő mennyisége		Nm ³ /h	46.191	58.815
Füstgáz mennyisége		Nm ³ /h	43.514	55.616
Füstgáz tömegáram (max-min)		gr/s	15,71-14,99	20,06-18,36
Füstgázvezető csövek				
Átmérő		mm	130	140
NOx			2. osztály	3. osztály
Kibocsátás értéke maximum és minimum terhelésnél G20* gázzal				
Max	CO kisebb, mint	p.p.m.	90	110
	CO ₂	%	6,90	6,45
	NOx kisebb, mint	p.p.m.	160	170
	Δt füstgáz	°C	112	110
Min.	CO kisebb, mint	p.p.m.	80	80
	CO ₂	%	2,80	2,35
	NOx kisebb, mint	p.p.m.	120	110
	Δt füstgáz	°C	77	67

Gázok táblázata

		Metán (G20)		Bután (G30)		Propán (G31)	
Wobbe szám kisebb mint (15 °C - 1013 mbar)	MJ/m ³ S	45,67		80,58		70,69	
Fűtőérték kisebb mint	MJ/m ³	34,02		116,09		88	
Névleges tápnyomás	mbar (mm H ₂ O)	25 (254,9)		30 (305,9)		30 (305,9)	
Min. tápnyomás	mbar (mm H ₂ O)	13,5 (137,7)					
		24 C.A.I.	28 C.A.I.	24 C.A.I.	28 C.A.I.	24 C.A.I.	28 C.A.I.
Főegő:							
24 C.A.I. 12 nozzles; 28 C.A.I. 14 nozzles	Ø mm	1,35	1,30	0,77	0,77	0,77	0,77
Max. gázfogyasztás fűtés	Sm ³ /h	2,82	3,37	2,10	2,51	2,07	2,48
	kg/h						
Max. gázfogyasztás HMV	Sm ³ /h	2,82	3,37	2,10	2,51	2,07	2,48
	kg/h						
Min. gázfogyasztás fűtés	Sm ³ /h	1,10	1,13	0,82	0,84	0,81	0,83
	kg/h						
Min. gázfogyasztás HMV	Sm ³ /h	1,10	1,13	0,82	0,84	0,81	0,83
	kg/h						
Max. szelepnnyomás a szelepkimenetnél fűtés	mbar	10,10	10,40	28,00	28,00	36,00	36,00
	mm H ₂ O	102,99	106,05	285,52	285,52	367,10	367,10
Max. szelepnnyomás a szelepkimenetnél HMV	mbar	10,10	10,40	28,00	28,00	36,00	36,00
	mm H ₂ O	102,99	106,05	285,52	285,52	367,10	367,10
Min. szelepnnyomás a szelepkimenetnél fűtés	mbar	1,70	1,40	4,70	3,80	6,10	4,80
	mm H ₂ O	17,34	14,28	47,93	38,75	62,20	48,95
Min. szelepnnyomás a szelepkimenetnél HMV	mbar	1,70	1,40	4,70	3,80	6,10	4,80
	mm H ₂ O	17,34	14,28	47,93	38,75	62,20	48,95

* I Az ellenőrzést egy 0,5 m hosszú, Ø 130 mm (24 C.S.I.) - Ø 140 mm (28 C.S.I.) - Ø 140 mm (28 C.S.I.) átmérőjű csővel végezték

A megadott adatokat nem szabad a berendezés hitelesítésére használni; A hitelesítésre az első begyűjtésnél mért adatok szolgálnak, amelyek a készülék kézikönyvében találhatók.



Digital monitor (5)
Afficheur numérique
Display digital
Vizualizator digital
Digitalni prikazovalnik
Na digitalnom displeju
Skaitmeninis ekranas

Pantalla digital
Db digitális kijelző
Digitale Anzeige
Digitalni indikator
Digitálne zobrazovacie
Ψηφιακή οθόνη



[F] F Panneau de commande

- 1 LED de signalisation de l'état de la chaudière
- 2 Sélecteur de fonction :
 - ☐ Éteint (OFF)/Réarmement des alarmes,
 - ☐ Été,
 - ☐ Hiver/Réglage de la température de l'eau du chauffage
- 3
 - ☐ Réglage de la température de l'eau sanitaire
 - ☐ Fonction préchauffage (eau chaude plus rapidement)
- 4 Hydromètre
- 5 Afficheur numérique qui signale la température de fonctionnement et les codes d'anomalie

Description des icônes

- ☐ Carrement du système : cette icône est affichée avec le code d'anomalie A 04.
- ☐ Régulation thermique : cette icône indique la connexion à une sonde extérieure.
- ☐ Blocage de flamme : cette icône est affichée avec le code d'anomalie A 01.
- ☐ Anomalie : cette icône indique une quelconque anomalie de fonctionnement et est affichée avec un code d'alarme
- ☐ Fonctionnement en mode chauffage
- ☐ Fonctionnement en mode sanitaire.
- ☐ Antigel : cette icône indique que le cycle anti-gel
- ☐ Préchauffage (eau chaude plus rapidement) est en cours : cela indique que un cycle de préchauffage est en cours (le brûleur est allumé).
- 55° Température en mode chauffage/sanitaire ou anomalie de fonctionnement

[PT] F Painel de comando

- 1 Led de sinalização do estado da caldeira
- 2 Selector de função:
 - ☐ Desligado (OFF)/Reset alarmes,
 - ☐ Verão,
 - ☐ Inverno/Regulação da temperatura água aquecimento
- 3
 - ☐ Regulação da temperatura água sanitário
 - ☐ Função préchauffage (eau chaude plus rapidement)
- 4 Hidrômetro
- 5 Display digital que sinaliza a temperatura de funcionamento e os códigos de anomalia

Descrição dos ícones

- ☐ Carregamento da instalação, este ícone é exibido junto com o código de anomalia A 04
- ☐ Termo-regulação: indica a conexão à uma sonda externa
- ☐ Bloqueio da chama, este ícone é exibido junto com o código de anomalia A 01
- ☐ Anomalia: indica uma anomalia de funcionamento qualquer e é exibida junto com um código de alarme de
- ☐ Funcionamento em aquecimento
- ☐ Funcionamento em sanitário
- ☐ Anti-congelante: indica que está em curso o ciclo anti-congelante
- ☐ Pré-aquecimento (água quente mais rápida): indica que está em curso um ciclo de pré-aquecimento (o queimador está ligado)
- 55° Temperatura aquecimento/sanitário ou anomalia de funcionamento

[EN] F Control panel

- 1 Boiler status LED
- 2 Mode selector:
 - ☐ Off/Alarm reset, Summer,
 - ☐ Winter/Heating water temperature adjustment
- 3
 - ☐ Domestic hot water temperature adjustment
 - ☐ Pre-heating function (faster hot water)
- 4 Hydrometer
- 5 Digital monitor indicating the operating temperature and irregularity codes

Description of the icons

- ☐ System loading - this icon is visualised together with irregularity code A 04
- ☐ Heat-adjustment: indicates the connection to an external probe
- ☐ Flame failure - this icon is visualised together with irregularity code A 01
- ☐ Irregularity: indicates any operating irregularities, together with an alarm code
- ☐ Heating operation
- ☐ Domestic hot water operation
- ☐ Anti-freeze: indicates that the anti-freeze cycle has been activated
- ☐ Pre-heating (faster hot water): indicates that a pre-heating cycle has been activated (the burner is ON)
- 55° Heating/domestic hot water temperature or operating irregularity

[ES] F Panel de mandos

- 1 Señalización luminosa del estado de la caldera
- 2 Selector de función:
 - ☐ Apagado (OFF)/Reset alarmas, Verano,
 - ☐ Invierno/Regulación temperatura agua calefacción
- 3
 - ☐ Regulación de la temperatura agua sanitaria
 - ☐ Función precalentamiento (agua caliente más rápido)
- 4 Hidrómetro
- 5 Pantalla digital que indica la temperatura de funcionamiento y los códigos de anomalía

Descripción de los iconos

- ☐ Carga de la instalación, este icono se visualiza junto con el código de la anomalía A 04
- ☐ Termostato: indica la conexión a una sonda exterior
- ☐ Bloqueo de la llama, este icono se visualiza junto con el código de la anomalía A 01
- ☐ Anomalía: indica cualquier anomalía de funcionamiento y se visualiza junto con un código de alarma
- ☐ Funcionamiento en modo calentamiento
- ☐ Funcionamiento en modo sanitario
- ☐ Anticongelante: indica que el ciclo anticongelante está funcionando
- ☐ Precalentamiento (agua caliente más rápido): indica que el ciclo de precalentamiento está en curso (el quemador está encendido)
- 55° Temperatura calentamiento/sanitario o bien anomalía de funcionamiento





[HU] F Vezérlő panel

- 1 Kazán állapot Led-kijelzője
- 2 Funkciókapcsoló:
 - ☐ Kikapcsolás (OFF)/Riasztó Reset (újraindítás),
 - ☐ Nyár,
 - ☐ Tél/Fűtési hőmérséklet vízének beállítása
- 3
 - ☐ Használati melegvíz hőmérsékletének beállítása
 - ☐ Előmelegítő funkció (gyorsabb melegvíz-előállítás)
- 4 Víznyomásmérő
- 5 Db digitális kijelző, amelyekről leolvasható az üzemi hőmérséklet és a hibakódok









Az ikonok magyarázata

- ☐ Berendezés töltése: az ikon az A 04-es hibakóddal együtt jelenik meg
- ☐ Hőszabályozás: a külső érzékelőhöz való kapcsolódást jelzi
- ☐ Lángőr: az ikon az A 01-es hibakóddal együtt jelenik meg
- ☐ Hiba: üzemhibát jelez; a riasztás kóddal együtt jelenik meg
- ☐ Fűtés üzemmód
- ☐ Használati meleg víz üzemmód
- ☐ Fagymentesítés: jelzi, hogy a fagymentesítő funkció be van kapcsolva
- ☐ Előmelegítés (gyorsabb melegvíz-előállítás): jelzi, hogy az előmelegítő funkció be van kapcsolva (az égőfej üzemel)
- 55° Fűtési/használati meleg víz hőmérséklete vagy üzemhiba





[RO] F Panoul de comenzi

- 1 Led semnalare stadiu funcționare cazan
- 2 Selector de funcții:
 Stins (OFF)/Reset alarme, Vară,
 Iarnă/Reglaree temperatură apă încălzire
- 3  Reglare temperatură apă menajeră
 Funcție preîncălzire (mod de producere apă caldă mai rapid)
- 4 Hidrometru
- 5 Vizualizator digital care semnalizează temperatura de funcționare și codurile anomalie









Descrierea pictogramelor

-  Încărcare instalație, această pictogramă este vizualizată împreună cu codul anomalie A 04
-  Termoreglare: afișează conectarea la o sondă externă
-  Blocare flacără, această pictogramă este vizualizată împreună cu codul anomalie A 01
-  Anomalie: indică orice anomalie în funcționare și este vizualizată împreună cu un cod de alarmă
-  Funcționare în mod de încălzire
-  Funcționare apă caldă menajeră
-  Anti-îngheț: indică faptul că este în funcțiune ciclul anti-îngheț
-  Preîncălzire (mod de producere apă caldă mai rapid): indică faptul că este în desfășurare un ciclu de preîncălzire (arzătorul este aprins)
- 55° Temperatură încălzire/apă caldă menajeră sau anomalie în funcționare





[SL] F Krmilna plošča

- 1 Led za signaliziranje stanja kotla
- 2 Izbirno stikalo funkcij:
 Izklop (OFF)/Resetiranje alarmov, Poletje,
 Zima/Regulacija temperature vode za ogrevanje
- 3  Regulacija temperature sanitarne vode
 Funkcija predgrevanja (hitrejša priprava tople vode)
- 4 Hidrometar
- 5 Digitalni prikazovalnik za prikaz delovne temperature in kod napak









Opis ikon

-  Polnjenje sistema, ta ikona se pojavi skupaj s kodo napake A 04
-  Toplotna regulacija: označuje povezavo z zunanjim tipalom
-  Prekinitev plamena, ta ikona se pojavi skupaj s kodo napake A 01
-  Napaka: označuje vsako napako v delovanju in se pojavi skupaj s kodo alarma
-  Delovanju ogrevanja in
-  Delovanju priprave sanitarne vode
-  Zaščita pred zamrznitvijo: označuje, da deluje zaščita pred zamrznitvijo
-  Predgrevanje (hitrejša priprava tople vode): označuje, da je v teku ciklus predgrevanja (gorilnik deluje)
- 55° Temperatura ogrevanja/sanitarne vode ali napaka v delovanju





[DE] F Bedienfeld

- 1 Anzeige-Led für Status des Kessels
- 2 Funktionswahlschalter:
 Aus (OFF)/Reset Alarme, Sommer,
 Winter/Einstellung der Wassertemperatur der Heizung
- 3  Einstellung der Temperatur des Sanitärwassers
 Vorwärm-Funktion (schneller warmes Wasser)
- 4 Hydrometer
- 5 Digitale Anzeige für Betriebstemperatur und Störungscode









Beschreibung der Symbole

-  Befüllen der Anlage: dieses Symbol wird zusammen mit dem Störungscode A 04 angezeigt
-  Temperaturregelung: gibt die Verbindung zu einem externen Fühler
-  Störabschaltung der Flamme: dieses Symbol wird zusammen mit dem Störungscode A 01 angezeigt
-  Störung: bezeichnet eine beliebige Funktionsstörung und wird zusammen mit einem Alarmcode angezeigt
-  Heizbetrieb
-  Sanitärbetrieb
-  Frostschutz: gibt an, dass ein Frostschutzyklus läuft
-  Vorwärmung (schneller warmes Wasser): gibt an, dass ein Vorwärmzyklus läuft (der Brenner ist eingeschaltet)
- 55° Temperatur Heizung/Sanitär oder Funktionsstörung





[HR] F Komandna ploča

- 1 Led dioda prikazuje stanje bojlera
- 2 Birač funkcija:
 Ugašen (OFF)/Reset alarma, Ljeto,
 Zima/Regulacija temperature voda za grijanje
- 3  Regulacija temperature sanitarne vode
 Funkcija predgrijanja (brži dotok tople vode)
- 4 Hidrometar
- 5 Digitalni indikator koji prikazuje radnu temperaturu i kodove pogreške








Opis ikona

-  Punjenje instalacije, ova ikona se prikazuje zajednom s kodom pogreške A 04
-  Termoregulacija: pokazuje povezanost s vanjskom sondom
-  Blokada plamena, ova ikona se prikazuje zajednom s kodom pogreške A 01
-  Pogreška: pokazuje bilo kakvu pogrešku u radu i prikazuje se zajedno s kodom alarma
-  Način rada grijanje
-  Način rada sanitarne voda
-  Način rada protiv smrzavanja: pokazuje da je u tijeku ciklus protiv smrzavanja
-  Predgrijanje (brži dotok tople vode): pokazuje da je u tijeku ciklus predgrijanja (plamenik je upaljen)
- 55° Temperatura grijanja/sanitarne vode ili pogreška u radu





[SRB] F Kontrolna tabla

- 1 Led za prikaz stanja kotla
- 2 Birač funkcija
 -  Isključeno (OFF)/Resetujte alarm, Leto,
 -  Zima/Podesite temperaturu zagrevanje vode
- 3  Podesite temperaturu sanitarne vode
-  Funkcija prethodnog zagrevanja vode (voda se brže zagreva)
- 4 Hidrometar
- 5 Na digitalnom displeju se pokazuje temperatura rada kao i određeni kvarovi









Opis ikone

-  Uređaj je opterećen i tada će ova ikona da bude označena kao kvar koji je kodiran šifrom kvara A 04
-  Termoregulacija: pokazuje spajanje preko spoljne sonde
-  Plamen je blokiran i tada će ova ikona da bude označena kao kvar koji je kodiran šifrom kvara A 01
-  Kvar: predstavlja bilo kakvu vrstu kvara koji se svakako prikazuje zajedno sa kodiranim alarmom koji na te anomalije reaguje bilo da je u pitanju
-  Funkcija zagrevanja vode ili
-  Sanitarna funkcija vode
-  Antifriz: ukazuje da je ciklus antifriz u toku u periodu prethodnog zagrevanja vode (voda se brže zagreva): ukazuje na to da je u toku ciklus predzagrevanja (gorionik je upaljen)
- 55° Temperatura zagrevanja vode/sanitarnе vode ili postoji određeni kvar pri funkciji





[LT] F Valdymo pultas

- 1 Šviesos diodo signalas. Katilo būsena
- 2 Veiksenos selektorius:
 -  Išjungta (OFF)/avarinių signalų atstatymas,
 -  Vasaros ir
 -  Žiemos šildymo sistemos vandens temperatūros reguliavimas
- 3  Karšto buitinio vandens temperatūros reguliavimas
- Pašildymo funkcija (greičiau paruošiamas karštas vanduo)
- 4 Vandens lygio matuoklis (hidrometras)
- 5 Skaitmeninis ekranas, rodantis veikimo temperatūrą ir sutrikimų kodus








Piktogramų aprašymas

-  Įrenginio pripildymas, ši piktograma rodoma kartu su sutrikimo kodu A 04
-  Termoregulavimas: rodo ryšį su išoriniu davikliu
-  Liepsnos blokavimas, ši piktograma rodoma kartu su sutrikimo kodu A 01
-  Sutrikimas: reiškia kokį nors veikimo sutrikimą ir visuomet rodomas kartu su avariniu kodu
-  Šildymo veikimas
-  Karšto vandens ruošimo veikimas
-  Apsauga nuo užšalimo: rodo, kad apsaugos nuo užšalimo ciklas eigoje
-  Pašildymas (greičiau paruošiamas karštas vanduo): rodo, kad pašildymo ciklas eigoje (degiklis įjungtas)
- 55° Šildymo/karšto vandens temperatūra arba veikimo sutrikimas





[SK] F Ovládací panel

- 1 LED signalizácie stavu kotla
- 2 Volič režimu činnosti:
 -  Vypnuté/Vynulovanie alarmov, Leto,
 -  Zima/Nastavenie teploty vody vykurovania
- 3  Nastavenie teploty pre okruh TUV
-  Funkcia predohrevu (kratšia doba potrebná na získanie teplej vody)
- 4 Vodomer
- 5 Digitálne zobrazovacie zariadenie informujúce o prevádzkovej teplote a o kódoch porúch









Popis ikon

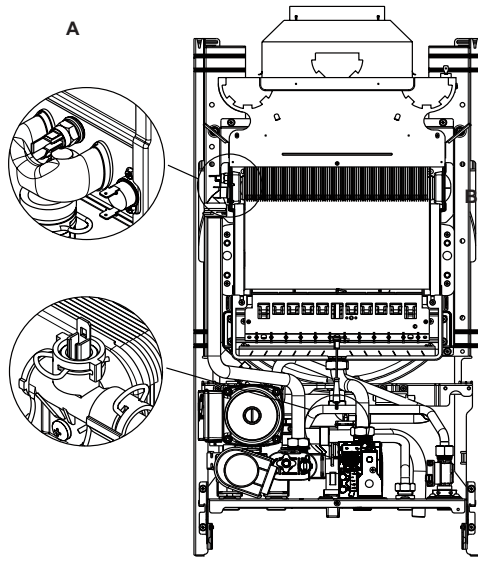
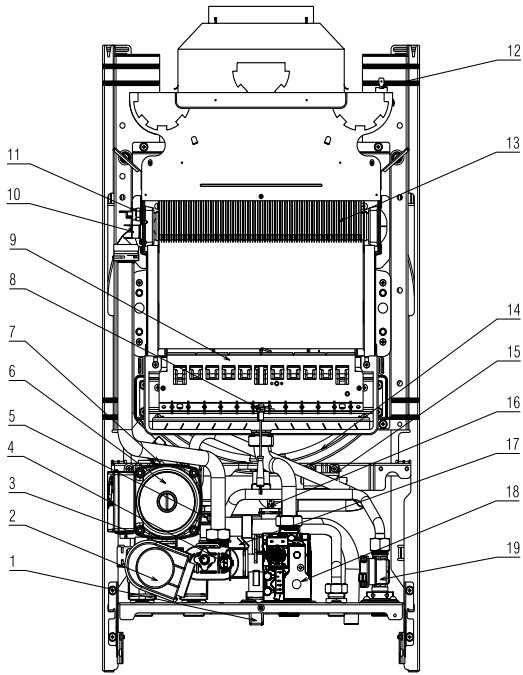
-  Plnenie rozvodu, táto ikona je zobrazovaná spolu s kódom poruchy A 04
-  Termoregulácia: označuje pripojenie k vonkajšej sonde
-  Zablockovanie plameňa, táto ikona je zobrazovaná spolu s kódom poruchy A 01
-  Porucha: označuje akúkoľvek poruchu činnosti a je zobrazovaná spolu s kódom alarmu
-  Činnosti v rámci ohrevu vykurovacej vody
-  Činnosti v rámci ohrevu TUV
-  Ochrana proti zamrznutiu: informuje o prebiehajúcom cykle na ochranu proti zamrznutiu; Predohrev (kratšia doba potrebná na získanie teplej vody): informuje o prebiehajúcom cykle predohrevu (so zapnutým horákom)
- 55° Teplota vykurovania/TUV alebo porucha činnosti

[GR] F Πίνακας ελέγχου

- 1 Led ειδοποίησης κατάστασης του λέβητα
- 2 Επιλογέας λειτουργίας:
 -  Ειδοποιήσεις Απενεργοποίησης (OFF)/Reset,
 -  Καλοκαίρι,
 -  Χειμώνας/Ρύθμιση θερμοκρασίας θέρμανση νερού
- 3  Ρύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού οικιακής χρήσης
- Λειτουργία προθέρμανσης (πιο γρήγορο ζέσταμα νερού)
- 4 Υδρόμετρο
- 5 Ψηφιακή οθόνη που δείχνει τη θερμοκρασία λειτουργίας και τους κωδικούς ανωμαλίας

Περιγραφή εικόνων

-  Φόρτωση εγκατάστασης, το εικονίδιο αυτό εμφανίζεται μαζί με τον κωδικό ανωμαλίας A 04
-  Ρύθμιση θερμοκρασίας: δείχνει τη σύνδεση σε έναν εξωτερικό αισθητήρα
-  Μπλοκάρισμα φλόγας, το εικονίδιο αυτό εμφανίζεται μαζί με τον κωδικό ανωμαλίας A 01
-  Ανωμαλία: υποδεικνύει μία οποιαδήποτε ανωμαλία λειτουργίας και εμφανίζεται μαζί με έναν κωδικό συναγερμού
-  Λειτουργία νερού θέρμανσης
-  Λειτουργία νερού χρήσης
-  Αντιπαγωτική λειτουργία: δείχνει ότι βρίσκεται σε εξέλιξη ο αντιπαγωτικός κύκλος
-  Προθέρμανση (πιο γρήγορο ζέσταμα νερού) δείχνει ότι βρίσκεται σε εξέλιξη ο κύκλος προθέρμανσης (ο καυστήρας είναι αναμμένος)
- 55° Θερμοκρασία νερού θέρμανσης/χρήσης ή ανωμαλία λειτουργίας



- [EN] A Heating NTC probe
B Domestic hot water NTC probe
- [F] A Sonde NTC chauffage
B Sonde NTC sanitaire
- [ES] A Sonda NTC calefacción
B Sonda NTC agua sanitaria
- [PT] A Sonda NTC aquecimento
B Sonda NTC sanitário
- [HU] A Fűtés NTC érzékelő
B Használati melegvíz NTC érzékelő
- [RO] A Sondă NTC încălzire
B Sondă NTC circuit menajer
- [DE] A Fühler NTC Heizung
B Fühler NTC Sanitär
- [SL] A NTC tipalo ogrevanja
B NTC tipalo sanitarne vode
- [HR] A Sonda NTC za grijanje
B Sonda NTC za sanitarnu vodu
- [SRB] A Sonda NTC zagrevanje
B Sonda NTC nužnik
- [SK] A Sonda NTC vykurovania
B Sonda NTC ohrevu TÜV
- [LT] A NTC šildymo daviklis
B NTC karšto vandens temperatūros daviklis
- [GR] A Αισθητήρας θέρμανσης NTC
B Αισθητήρας ζεστού νερού οικιακής χρήσης NTC

[EN] BOILER FUNCTIONAL ELEMENTS

- 1 Filling tap
- 2 3-way electric valve
- 3 Drain tap
- 4 Water pressure switch
- 5 Safety valve
- 6 Circulation pump
- 7 Air vent valve
- 8 Flame ignition-detection electrode
- 9 Burner
- 10 Limit thermostat
- 11 Primary NTC probe
- 12 Flue gas thermostat
- 13 Bi-thermal heat exchanger
- 14 Expansion tank
- 15 Remote ignition transformer
- 16 Domestic hot water NTC probe
- 17 Domestic hot water exchanger
- 18 Gas valve
- 19 Flow meter

[F] ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE

- 1 Robinet de remplissage
- 2 Vanne à trois voies électrique
- 3 Robinet de vidange
- 4 Pressostat eau
- 5 Soupape de sécurité
- 6 Pompe de circulation
- 7 Purgeur air
- 8 Électrode d'allumage-détection de flamme
- 9 Brûleur
- 10 Thermostat limite
- 11 Sonde NTC primaire
- 12 Thermostat fumées
- 13 Echangeur bithermique
- 14 Vase d'expansion
- 15 Transformateur d'allumage à distance
- 16 Sonde NTC sanitaire
- 17 Echangeur sanitaire
- 18 Valve gaz
- 19 Débitmètre

[ES] ELEMENTOS FUNCIONALES DE LA CALDERA

- 1 Grifo de llenado
- 2 Válvula eléctrica de tres vías
- 3 Grifo de vaciado
- 4 Presostato agua
- 5 Válvula de seguridad
- 6 Bomba de circulación
- 7 Válvula de purgado de aire
- 8 Electrodo de encendido-detección llama
- 9 Quemador
- 10 Termostato límite
- 11 Sonda NTC primario
- 12 Termostato humos
- 13 Intercambiador bitérmico
- 14 Vaso de expansión
- 15 Transformador de encendido a distancia
- 16 Sonda NTC agua sanitaria
- 17 Intercambiador sanitario
- 18 Válvula gas
- 19 Caudalímetro

[PT] ELEMENTOS FUNCIONAIS DA CALDEIRA

- 1 Válvula de enchimento
- 2 Válvula três vias eléctricas
- 3 Válvula de descarga
- 4 Pressostato da água
- 5 Válvula de segurança
- 6 Bomba de circulação
- 7 Válvula de desgasificação
- 8 Eléctrodo acendimento-observação da chama
- 9 Queimador
- 10 Termóstato de limite
- 11 Sonda NTC primário
- 12 Termóstato de fumos
- 13 Permutador bitérmico
- 14 Vaso de expansão
- 15 Transformador de acendimento remoto
- 16 Sonda NTC sanitário
- 17 Intercambiador sanitário
- 18 Válvula do gás
- 19 Fluxímetro

[HU] KAZÁN FUNKCIONÁLIS RÉSZEI

- 1 Feltöltő csap
- 2 Háromutas elektromos szelep
- 3 Leeresztő csap
- 4 Víznyomáskapcsoló
- 5 Biztonsági szelep
- 6 Keringetőszivattyú
- 7 Légtelenítő szelep
- 8 Gyújtó-lángór elektroda
- 9 Égő
- 10 Határoló termosztát
- 11 Fűtési NTC érzékelő
- 12 Füstgáztermosztát
- 13 Bitermikus hőcserélő
- 14 Tárgulási tartály
- 15 Távgyújtás transzformátora
- 16 Használati meleg víz (HMV) NTC érzékelő
- 17 Használati meleg víz hőcserélője
- 18 Gázszelep
- 19 Áramlásmérő

[RO] ELEMENTE FUNCȚIONALE CAZAN

- 1 Robinet de umplere
- 2 Vană electrică cu 3 căi
- 3 Robinet de golire
- 4 Presostat apă
- 5 Supapă de siguranță
- 6 Pompă de circulație
- 7 Supapă de evacuare aer
- 8 Electrood aprindere-detectare flacăra
- 9 Arzător
- 10 Termostat limitator
- 11 Sondă NTC circ. primar
- 12 Termostat gaze arse
- 13 Schimbător bitermic
- 14 Vas expansiune
- 15 Transformator aprindere telecomandat
- 16 Sondă NTC circ. menajer
- 17 Schimbător circuit de apă o caldă menajeră
- 18 Valvă gaz
- 19 Debitmetru

[DE] FUNKTIONELLE ELEMENTE DES KESSELS

- 1 Füllventil
- 2 Elektrisches 3-Wege-Ventil
- 3 Abflussventil
- 4 Druckwächter Wasser
- 5 Sicherheitsventil
- 6 Umwälzpumpe
- 7 Entlüftungsventil
- 8 Zündelektrode-Flammenermittlung
- 9 Brenner
- 10 Grenzthermostat
- 11 Primärer Fühler NTC
- 12 Rauchthermostat
- 13 Doppel-Wärmetauscher
- 14 Ausdehnungsgefäß
- 15 Ferngesteuerter Zündtransformator
- 16 Sanitärer Fühler NTC
- 17 Wärmetauscher für Sanitärbereich
- 18 Gasventil
- 19 Flussmesser

[SL] FUNKCIONALNI ELEMENTI KOTLA

- 1 Ventil za polnjenje
- 2 Električni trismerni ventil
- 3 Izpustni ventil
- 4 Tlačni ventil vode
- 5 Varnostni ventil
- 6 Pretočna črpalka
- 7 Odzračevalni ventil
- 8 Elektroda za vžig-zaznavanje plamena
- 9 Gorilnik
- 10 Mejni termostat
- 11 Primarno NTC tipalo
- 12 Termostat dimnih plinov
- 13 Toplotni izmenjevalnik
- 14 Ekspanzijska posoda
- 15 Transformator daljinskega vžiga
- 16 NTC tipalo sanitarne vode
- 17 Toplotni izmenjevalnik sanitarne vode
- 18 Ventil plina
- 19 Merilnik pretoka

[HR] FUNKCIONALNI DIJELOVI BOJLERA

- 1 Slavina za punjenje
- 2 Troputni električni ventil
- 3 Slavina za pražnjenje
- 4 Tlačni prekidač vode
- 5 Sigurnosni ventil
- 6 Cirkulacijska crpka
- 7 Ventil za odzračivanje
- 8 Elektroda za paljenje-raspoznavanje plamena
- 9 Plamenik
- 10 Granični termostat
- 11 Osjetnik NTC primarni
- 12 Termostat dimnih plinova
- 13 Bitermički izmjenjivač
- 14 Ekspanzijska posuda
- 15 Transformator za daljinsko paljenje
- 16 Osjetnik NTC za sanitarnu vodu
- 17 Izmjenjivač sanitarne vode
- 18 Plinski ventil
- 19 Mjerač protoka

[SRB] FUNKCIONALNI ELEMENTI GASNOG KOTLA

- 1 Slavina za punjenje
- 2 Električni trosistemski ventil
- 3 Slavina za ispuštanje
- 4 Vodeni presostat
- 5 Sigurnosni ventil
- 6 Cirkulaciona pumpa
- 7 Ventil za ispušt vazduha
- 8 Elektroda paljenja-određivanje plamena
- 9 Gorionik
- 10 Granični termostat
- 11 Primarna NTC sonda
- 12 Termostat za dimne gasove
- 13 Bitermički izmenjivač
- 14 Ekspanziona posuda
- 15 Transformator za paljenje
- 16 Sanitarna NTC sonda
- 17 Izmenjivač sanitarne vode
- 18 Ventil za gas
- 19 Merač protoka vode

[SK] FUNKČNÉ PRVKY KOTLA

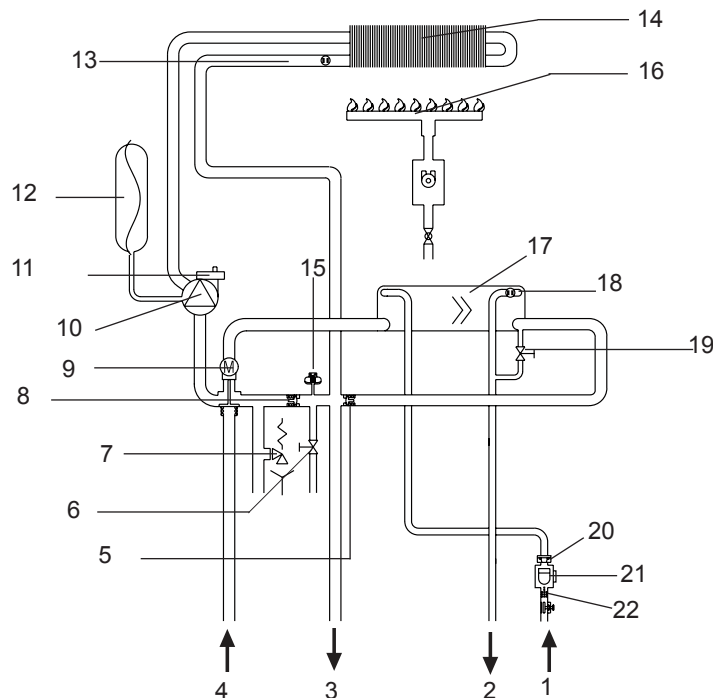
- 1 Plniaci kohút
- 2 3-cestný elektrický ventil
- 3 Vypúšťací kohút
- 4 Tlakový spínač vody
- 5 Poistný ventil
- 6 Obehové čerpadlo
- 7 Odvzdušňovací ventil
- 8 Zapalovacia elektróda-elektroda na kontrolu plameňa
- 9 Horák
- 10 Medzný termostat
- 11 Sonda NTC primárneho okruhu
- 12 Termostat odvdzdzania spalín
- 13 Bitermičský výmenník tepla
- 14 Expanzná nádoba
- 15 Transformátor diaľkového zapínania
- 16 Sonda NTC okruhu TUV
- 17 Výmenník tepla okruhu TUV
- 18 Ventil plynu
- 19 Prietokomer

[LT] FUNKCINIAI KATILO ELEMENTAI

- 1 Pripildymo čiaupas
- 2 Elektrinis trijų krypčių vožtuvas
- 3 Išleidimo čiaupas
- 4 Vandens slėgio jungiklis
- 5 Apsauginis vožtuvas
- 6 Cirkuliacinis siurblys
- 7 Oro išleidimo vožtuvas
- 8 Uždegimo ir liepsnos detektoriaus elektrodas
- 9 Degiklis
- 10 Ribinis termostatas
- 11 Pirminis NTC daviklis
- 12 Dūmų termostatas
- 13 Biterminis šilumokaitis
- 14 Išsiplėtimo indas
- 15 Nuotolinis uždegimo transformatorius
- 16 Karšto buitinio vandens NTC temperatūros daviklis
- 17 Šilumos keitiklis
- 18 Dujų vožtuvas
- 19 Srauto matuoklis

[GR] ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ

- 1 Κρουνός πλήρωσης
- 2 Ηλεκτρική τριοδη βαλβίδα
- 3 Κρουνός εκκένωσης
- 4 Πρεσοστάτης νερού
- 5 Βαλβίδα ασφαλείας
- 6 Αντλία κυκλοφορίας
- 7 Βαλβίδα εξαέρωσης
- 8 Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης-ανίχνευσης φλόγας
- 9 Καυστήρας
- 10 Οριακός θερμοστάτης
- 11 Κύριος αισθητήρας NTC
- 12 Θερμοστάτης καπνών
- 13 Διθερμικός εναλλάκτης
- 14 Δοχείο διαστολής
- 15 Μετασημασιτής απομακρυσμένης εκκίνησης
- 16 Αισθητήρας νερού οικιακής χρήσης NTC
- 17 Εναλλακτης νερού χρήσης
- 18 Βαλβίδα αερίου
- 19 Μετρητής ροής



[EN] HYDRAULIC CIRCUIT

- 1 DHW input
- 2 DHW output
- 3 Heating delivery
- 4 Heating return line
- 5 Non return valve
- 6 Drain tap
- 7 Safety valve
- 8 By-pass
- 9 3-way valve
- 10 Circulator with bleed
- 11 Air vent valve
- 12 Expansion tank
- 13 Primary NTC probe
- 14 Bi-thermal heat exchanger
- 15 Water pressure switch
- 16 Burner
- 17 Domestic hot water exchanger
- 18 Domestic hot water NTC probe
- 19 Filling tap
- 20 Delivery limiter
- 21 Flow switch
- 22 Filter

[F] CIRCUIT HYDRAULIQUE

- 1 Entrée sanitaire
- 2 Sortie sanitaire
- 3 Refoulement chauffage
- 4 Retour chauffage
- 5 Soupape de non-retour
- 6 Robinet de vidange
- 7 Soupape de sécurité
- 8 By-pass
- 9 Vanne à 3 voies
- 10 Circulateur avec purge
- 11 Purgeur d'air
- 12 Vase d'expansion
- 13 Sonde NTC primaire
- 14 Échangeur bithermique
- 15 Pressostat d'eau
- 16 Brûleur
- 17 Échangeur sanitaire
- 18 Sonde NTC sanitaire
- 19 Robinet de remplissage
- 20 Limiteur de débit
- 21 Fluxostat
- 22 Filtre

[ES] CIRCUITO HIDRÁULICO

- 1 Entrada agua sanitaria
- 2 Salida agua sanitaria
- 3 Ida calefacción
- 4 Retorno calefacción
- 5 Válvula de retención
- 6 Grifo de vaciado
- 7 Válvula de seguridad
- 8 By-pass
- 9 Vanne à 3 voies
- 10 Circulador con purgado
- 11 Válvula de purgado de aire
- 12 Vaso de expansión
- 13 Sonda NTC primario
- 14 Intercambiador bitérmico
- 15 Pressostato agua
- 16 Quemador
- 17 Échangeur sanitaire
- 18 Sonda NTC agua sanitaria
- 19 Grifo de llenado
- 20 Limitador de caudal
- 21 Fluxostat
- 22 Filtro

[PT] CIRCUITO HIDRÁULICO

- 1 Entrada sanitário
- 2 Saída sanitário
- 3 Envio aquecimento
- 4 Retorno aquecimento
- 5 Válvula de não retorno
- 6 Válvula de descarga
- 7 Válvula de segurança
- 8 By-pass
- 9 Válvula de 3 vias
- 10 Circulador com respiro
- 11 Válvula de desgasificação
- 12 Vaso de expansão
- 13 Sonda NTC primário
- 14 Permutador bitérmico
- 15 Pressostato da água
- 16 Queimador
- 17 Intercambiador sanitário
- 18 Sonda NTC sanitário
- 19 Válvula de enchimento
- 20 Limitador de vazão
- 21 Fluxostato
- 22 Filtro

[HU] VÍZKERINGETÉS

1	Használati melegvíz bemenet
2	Használati melegvíz kimenet
3	Fűtés előremenő ága
4	Fűtés visszatérő ága
5	Visszacsapó szelep
6	Leeresztő csap
7	Biztonsági szelep
8	By-pass
9	Háromutas szelep
10	Keringetőszivattyú szellőzőnyílással
11	Légtelenítő szelep
12	Tárgulási tartály
13	Primér NTC érzékelő
14	Bítermikus hőcserélő
15	Víz presszosztát
16	Égő
17	Használati meleg víz hőcserélője
18	Használati melegvíz NTC érzékelő
19	Vízfeltöltő csap
20	Hozam limiter
21	Áramlásszabályozó
22	Szűrő

[RO] CIRCUIT HIDRAULIC

1	Intrare circ. menajer
2	Ieșire circ. menajer
3	Tur încălzire
4	Retur încălzire
5	Valvă unidirecțională
6	Robinet golire
7	Valvă siguranță
8	By-pass
9	Vană cu 3 căi
10	Circulator cu valvă purjare
11	Supapă suprapresiune
12	Vas expansiune
13	Sondă NTC circ. primar
14	Schimbător bitermic
15	Presostat apă
16	Arzător
17	Schimbător circuit de apă caldă menajeră
18	Sondă NTC circ. menajer
19	Robinet umplere
20	Limitator de debit
21	Fluxostat
22	Filteru

[DE] WASSERKREIS

1	Eingang Sanitär
2	Ausgang Sanitär
3	Vorlauf Heizung
4	Rücklauf Heizung
5	Rückschlagventil
6	Abflussventil
7	Sicherheitsventil
8	Bypass
9	3-Wege-Ventil
10	Umwälzvorrichtung mit Entlüftung
11	Entlüftungsventil
12	Ausdehnungsgefäß
13	Primärer Fühler NTC
14	Doppel-Wärmetauscher
15	Druckwächter Wasser
16	Brenner
17	Wärmetauscher für Sanitärbereich
18	Fühler NTC Sanitär
19	Füllventil
20	Durchsatzbegrenzer
21	Flusswächter
22	Filter

[SL] HIDRAVLICNI SISTEM

1	Vstop sanitarne vode
2	Izstop sanitarne vode
3	Izstop ogrevalne vode
4	Povrat ogrevalne vode
5	Protipovratni ventil
6	Izpustni ventil
7	Varnostni ventil
8	By-pass
9	Trismerni ventil
10	Pretočna črpalka z odzračevanjem
11	Odzračevalni ventil
12	Ekspanzijska posoda
13	Primarna NTC tipalo
14	Toplotni izmenjevalnik
15	Tlačni ventil vode
16	Gorilnik
17	Toplotni izmenjevalnik sanitarne vode
18	NTC tipalo sanitarne vode
19	Ventil za polnjenje
20	Omejevalnik pretoka
21	Pretočni ventil
22	Filter

[HR] HIDRAULIČKI SUSTAV

1	Ulaz sanitarne vode
2	Izlaz sanitarne vode
3	Dovod grijanja
4	Povrat grijanja
5	Protupovratni ventil
6	Slavina za pražnjenje
7	Sigurnosni ventil
8	By-pass
9	Troputi ventil
10	Cirkulator s odvodom
11	Ventil za odzračivanje
12	Ekspanzijska posuda
13	Sonda NTC primarna
14	Bitermički izmjenjivač
15	Tlačni prekidač vode
16	Plamenik
17	Izmjenjivač sanitarne vode
18	Sonda NTC za sanitarnu vodu
19	Slavina za punjenje
20	Graničnik protoka
21	Flusostat
22	Filter

[SRB] HIDRAULIČKI KRUG

1	Sanitarni ulaz
2	Sanitarni izlaz
3	Potisni vod
4	Povratni vod
5	Nepovratni ventil
6	Slavina za pražnjenje
7	Sigurnosni ventil
8	By-pass
9	Ventil 3 sistemski
10	Cirkulaciona pumpa
11	Ventil za ispušt vazduha
12	Ekspanzijska posuda
13	Primarna NTC sonda
14	Bitermički izmjenjivač
15	Merač pritiska vode
16	Gorionik
17	Izmjenjivač sanitarne vode
18	Sanitarna NTC sonda
19	Slavina za punjenje
20	Graničnik protoka
21	Flusostat
22	Filter

[SK] ROZVOD VODY

1	Vstup TUV
2	Výstup TUV
3	Prítok vykurovania
4	Spätný okruh vykurovania
5	Jednocestný ventil
6	Vypúšťací ventil
7	Poistný ventil
8	Obtok
9	3-cestný ventil
10	Cirkulátor s odzdušnením
11	Odvzdušňovací ventil
12	Expanzná nádoba
13	Sonda NTC pre TUV
14	Bitermický výmenník
16	Horák
15	Tlakový spínač vody
17	Výmenník tepla pre okruh TUV
18	Sonda NTC ohrevu teplej úžitkovej vody
19	Plniaci ventil
20	Obmedzovač prietoku
21	Prietokový spínač
22	Filter



[LT] HIDRAULINĖ SCHEMA








1	Buitinio vandens tiekimas
2	Buitinio vandens išleidimas
3	Šilumos tiekimo įtaisas
4	Šilumos grįžties įtaisas
5	Vienakryptis vožtuvas
6	Išleidimo čiaupas
7	Apsauginis vožtuvas
8	Pralaida
9	Trijų krypčių vožtuvas
10	Cirkuliacinis siurblys su oro išleidimo funkcija
11	Oro išleidimo vožtuvas
12	Išsiplėtimo indas
13	Pirminis NTC daviklis
14	Biterminis šilumokaitis
15	Vandens slėgio jungiklis
16	Degiklis
17	Sanitarinis maišytuvas
18	Karšto buitinio vandens NTC temperatūros daviklis
19	Pripildymo čiaupas
20	Srauto ribotuvas
21	Srovės daviklis
22	Filteras

[GR] ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ



1	Είσοδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
2	Έξοδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
3	Παροχή θέρμανσης
4	Επιστροφή θέρμανσης
5	Βαλβίδα αντεπιστροφής
6	Κρουσός εκκένωσης
7	Βαλβίδα ασφαλείας
8	By-pass
9	Τρίοδη βαλβίδα
10	Κυκλοφορητής με σπή εξαερισμού
11	Βαλβίδα διαφυγής αέρα
12	Δοχείο διαστολής
13	Κύριος αισθητήρας NTC
14	Διθερμικός εναλλάκτης
15	Πρεσσοστάτης νερού
16	Καυστήρας
17	Εναλλάκτης νερού χρήσης
18	Αισθητήρας νερού οικιακής χρήσης NTC
19	Κρουσός πλήρωσης
20	Περιοριστής παροχής
21	Διακόπτης ροής
22	Φίλτρο

[EN] SERIAL NUMBER PLATE



	Domestic hot water operation
	Heating function
Qn	Nominal capacity
Pn	Nominal power
IP	Protection level
Pmw	Domestic hot water maximum pressure
Pms	Heating maximum pressure
T	Temperature
η	Working efficiency
D	Specific capacity
NOx	NOx Value class

					
IP					
N.					
230 V ~ 50 Hz		Qn =		D: l/min	
 Pmw = 6 bar T= 60 °C		Pn =		NOx: 5	
 Pms = 3 bar T= 90 °C					



[F] PLAQUE D'IMMATRICULATION

	Fonction sanitaire
	Fonction chauffage
Qn	Débit thermique
Pn	Puissance thermique
IP	Degré de protection
Pmw	Pression d'exercice maximum sanitaire
Pms	Pression maximum chauffage
T	Température
η	Rendement
D	Débit spécifique
NOx	Classe NOx



[PT] ETIQUETA MATRÍCULA

	Função sanitária
	Função aquecimento
Qn	Capacidade térmica
Pn	Potência térmica
IP	Grau de proteção
Pmw	Máxima pressão de exercício sanitário
Pms	Máxima pressão de aquecimento
T	Temperatura
η	Rendimento
D	Vazão específica
NOx	Classe NOx



[RO] ETICHETĂ MATRICOLĂ

	Funcție apă menajeră
	Funcție încălzire
Qn	Capacitate termică
Pn	Putere termică
IP	Grad de protecție
Pmw	Presiune maximă de funcționare circ. menajer
Pms	Presiune maximă încălzire
T	Temperatură
η	Randament
D	Capacitate specifică
NOx	Clasă NOx



[SL] TABLICA SERIJSKE ŠTEVILKE

	Funkcija sanitarne vode
	Funkcija ogrevanja
Qn	Toplotna zmogljivost
Pn	Toplorna moč
IP	Stopnja zaščite
Pmw	Maksimalni delovni tlak sanitarne vode
Pms	Minimalni tlak ogrevanja
T	Temperatura
η	Izkoristek
D	Specifična zmogljivost
NOx	Razred NOx

[ES] TARJETA DE LA MATRÍCULA

	Función sanitaria
	Función calefacción
Qn	Potencia máxima nominal
Pn	Potencia máxima útil
IP	Grado de protección
Pmw	Presión máxima agua sanitaria
Pms	Presión máxima calefacción
T	Temperatura
η	Rendimiento
D	Caudal específico
NOx	Clase NOx



[HU] REGISZTRÁCIÓS CÍMKE

	Használati melegvíz funkció
	Fűtési funkció
Qn	Hőterhelés
Pn	Hőteljesítmény
IP	Védelmi fok
Pmw	Használati melegvíz maximális nyomása
Pms	Fűtés maximális nyomása
T	Hőmérséklet
η	Hatásfok
D	Specifikus terhelés
NOx	NOx osztály



[DE] KENNSCHILD

	Funktion Sanitär
	Funktion Heizung
Qn	Wärmedurchsatz
Pn	Wärmeleistung
IP	Schutzart
Pmw	Maximaler Betriebsdruck Sanitär
Pms	Maximaler Druck Heizung
T	Temperatur
η	Leistung
D	Spezifischer Durchsatz
NOx	Klasse NOx



[HR] NALJEPNICA S POPISOM

	Funkcija sanitarne vode
	Funkcija grijanja
Qn	Termički protok
Pn	Termička snaga
IP	Stupanj zaštite
Pmw	Maksimalni tlak rada sanitarne vode
Pms	Maksimalni tlak grijanja
T	Temperatura
η	Učinak
D	Specifični protok
NOx	Klasa NOx



[SRB] OSNOVNE OZNAKE

	Funkcije sanitarija
	Funkcije zagrevanja
Qn	Termički raspon
Pn	Termička snaga
IP	Nivo zaštite
Pmw	Maksimalni pritisak sanitarnog rada
Pms	Maksimalni pritisak zagrevanja
T	Temperatura
η	Kapacitet
D	Specifični raspon
NOx	Klasa NOx



[LT] SERIJOS NUMERIO ETIKETĖ

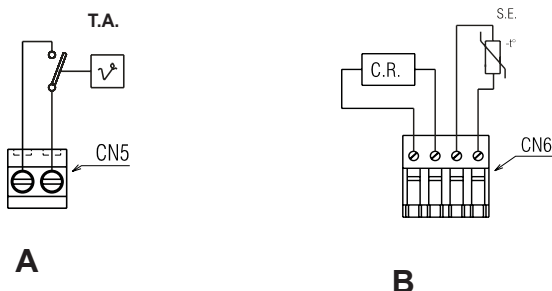
	Karšto buitinio vandens paruošimo funkcija
	Šildymo funkcija
Qn	Šilumos srautas
Pn	Šiluminė galia
IP	Apsaugos laipsnis
Pmw	Didžiausias karšto buitinio vandens sistemos slėgis
Pms	Didžiausias šildymo sistemos slėgis
T	Temperatūra
η	Naudingumo koeficientas
D	Specifinė galia
NOx	NOx

[SK] ŠTÍTOK S TECHNICKÝMI ÚDAJMI

	Ohrev TUV
	Vykurovanie
Qn	Tepelný prietok
Pn	Tepelný výkon
IP	Trieda ochrany
Pmw	Maximálny prevádzkový tlak okruhu TUV
Pms	Maximálny tlak okruhu vykurovania
T	Teplota
η	Účinnosť
D	Špecifický prietok
NOx	Trieda NOx

[GR] ETIKETA ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

	Λειτουργία νερού οικιακής χρήσης
	Λειτουργία θέρμανσης
Qn	Θερμική παροχή
Pn	Θερμική ισχύς
IP	Βαθμός προστασίας
Pmw	Μέγιστη πίεση λειτουργίας νερού οικιακής χρήσης
Pms	Μέγιστη πίεση θέρμανσης
T	Θερμοκρασία
η	Απόδοση
D	Ειδική παροχή
NOx	Κατηγορία NOx



[F] Branchement du thermostat d'ambiance

T.A. Thermostat d'ambiance

A Le thermostat d'ambiance (24 V) sera inséré, comme indiqué dans le schéma, après avoir enlevé le cavalier présent sur le connecteur à 2 voies (CN5).

Attention

Entrée TA à basse tension de sécurité.

B Les dispositifs de basse tension seront branchés sur le connecteur CN6, comme indiqué sur la figure.

C.R. commande à distance
SE sonde externe

[PT] Conexão termóstato ambiente

T.A. Termóstato ambiente

A Il termóstato ambiente (24V) será activado como indicado pelo esquema depois de ter tirado a forquilha presente no conector 2 vias (CN5).

Atenção

Entrada TA em baixa tensão de segurança.

B As utilizações de baixa tensão serão ligadas como indicado na figura no conector CN6.

C.R. comando remoto
SE sonda externa

[RO] Cuplarea termostatului de ambianță

T.A. Termostat ambianță/climă

A Termostatul de climă (24V) se va cupla așa cum reiese din schemă, după îndepărtarea punctii de pe conectorul cu 2 căi (CN5).

Atenție

Intrarea TA în tensiune mică, de siguranță.

B Consumatorii cu tensiune mică vor fi cuplați așa cum se arată în fig. conectorului CN6.

C.R. telecomandă
SE sondă externă

[SL] Povezava s termostatom okolja

T.A. Termostat okolja

A I Termostat okolja (24V) se priklopi kot je prikazano na shemi, ko ste odstranili mostiček, ki se nahaja na dvosmernem spojniku (CN5).

Popzór

Nizkonapetostni varnostni vhod TA.

B Nizkonapetostni porabniki se povežejo s spojnikom CN6 kot je prikazano na sliki.

C.R. daljinski upravljalnik
SE zunanja tipalo

[SRB] Mesto spajanja termostata

T.A. Sobni termostat

A Sobni termostat (24V) postavite kao što je označeno na shemi nakon što ste skinuli okvir sa priključka 2 pravca (CN5).

Upozorenje

Ulaz TA je niskog sigurnosnog napona.

B Delove niske voltaže ćete povezati kao što je označeno na slici na priključku CN6.

C.R. daljinski upravljač
SE spoljna sonda

[LT] Aplinkos termostato prijungimas

T.A. Aplinkos termostatas

A Il Aplinkos termostatas (24 V) įmontuojamas, kaip parodyta schemoje, prieš tai nuėmus dvikryptės jungties (CN5) U formos varžtą.

Dėmesio

Kaip saugiai prijungti TA prie žemos įtampos šaltinio

B Žemos įtampos sistemos elementai prijungiami, kaip parodyta paveikslėlyje ant jungties CN6.

C.R. nuotolinis valdymas
SE išorinis daviklis

[EN] Ambient thermostat connection

T.A. Ambient thermostat

A The ambient thermostat (24V) should be connected as indicated in the diagram once the U-bolt on the 2-way connector (CN5) has been removed.

Warning

TA input in safety low voltage.

B Low voltage devices should be connected to connector CN6, as shown in the figure.

C.R. Remote control
SE External probe

[ES] Conexión del termostato ambiente

T.A. Termostato ambiente

A El termostato ambiente (24V) se instalará como se indica en el esquema después de quitar el puente del conector de 2 vias (CN5).

Atención

Entrada TA con baja tensión de seguridad.

B Los dispositivos de baja tensión se conectarán en el conector CN6, como indica la figura.

C.R. mando a distancia
SE sonda exterior

[HU] Szobatermosztát csatlakoztatása

T.A. Szobatermosztát

A A szobatermosztátot (24V) a rajzon látható módon kell csatlakoztatni, miután a kétutas csatlakoztatóról (CN5) levette a biliincset.

Figyelem

Szobatermosztát (TA) bemenet biztonsági alacsony feszültségbe.

B Az alacsony feszültségű alkalmazásokat, az ábrán látható módon kell csatlakoztatni a CN6 csatlakozáshoz.

C.R. távvezérlés
SE külső érzékelő

[DE] Anschluss des Raumthermostats

T.A. Raumthermostat

A Das Raumthermostat (24V) wird wie im Schema angegeben eingefügt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Verbinder (CN5) entfernt wurde.

ACHTUNG

Eingang des TA für Sicherheits-Niederspannung

B Die Niederspannungsabnehmer müssen wie in der Abbildung angegeben am Verbinder CN6 angeschlossen werden.

C.R. Fernsteuerung
SE Außenfühler

[HR] Spajanje prostornog termostata

T.A. Prostorni termostat

A Prostorni termostat (24V) se postavlja kao što je prikazano na shemi nakon što ste skinuli spojnicu s utikača s 2 voda (CN5).

Pažnja

Ulaz prostornog termostata je niskog sigurnosnog napona.

B Korisnici niskog napona se spajaju kao što je prikazano na slici na utikač CN6.

C.R. daljinsko upravljanje
SE vanjska sonda

[SK] Pripojenie priestorového termostatu

T.A. Priestorový termostat

A Priestorový termostat (24V) bude zapojený spôsobom znázorneným na schéme zapojenia, po odstránení premostovacieho vodiča nachádzajúceho sa na 2-cestnom konektore (CN5).

Upozornenie

Bezpečnostný nízkonapäťový vstup TA.

B Nízkonapäťové spotrebiče musia byť zapojené spôsobom uvedeným na obrázku na konektore CN6.

C.R. diaľkové ovládanie
SE externá sonda

[GR] Σύνδεση θερμοστάτη περιβάλλοντος

T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος

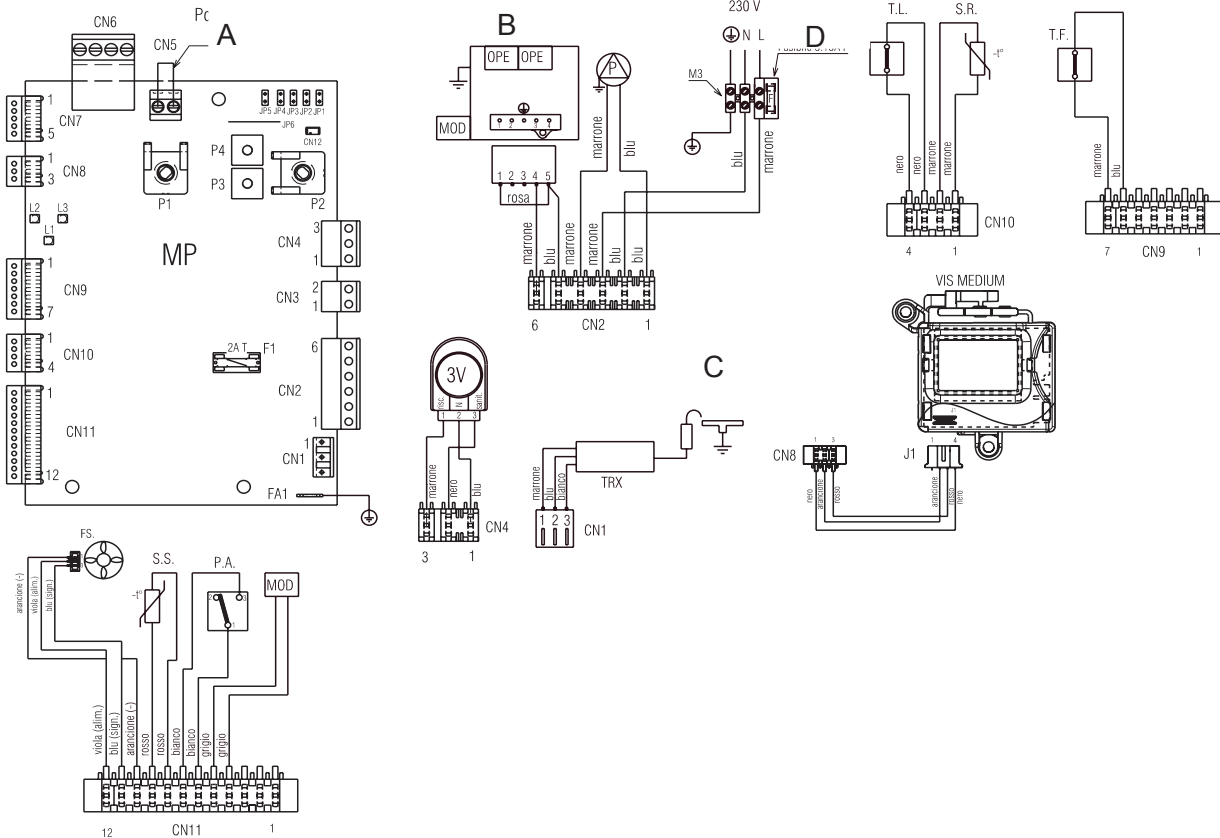
A Θα πρέπει να εισάγετε το θερμοστάτη περιβάλλοντος (24V) όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα και αφού αφαιρέσετε την ουρά καλωδίου που υπάρχει στο σύνδεσμο 2 κατευθύνσεων (CN5).

Προσοχή

Εισαγωγή TA με χαμηλή τάση ασφαλείας.

B Για χρήσεις χαμηλής τάσης θα πρέπει να γίνεται σύνδεση, όπως φαίνεται στην εικόνα, με το σύνδεσμο CN6.

C.R. τηλεχειριστήριο
SE εξωτερικός αισθητήρας



[EN] "L-N" - "L-N" Polarisation is recommended

Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red/ Bianco=White / Viola=Violet / Grigio=Grey /

A = 24V Low voltage ambient thermostat jumper

B = Gas valve

C = I/D electrode

D = Fusible 3.15A F

MP Control board

P1 Potentiometer to select off - summer - winter - reset / temperature heating

P2 Potentiometer to select domestic hot water set point

P3 Potentiometer to select temperature regulation curve

P4 Solar function potentiometer (not used)

JP1 Bridge to enable knobs for calibration

JP2 Bridge to reset the heating timer and log maximum electrical heating in calibration

JP3 Bridge to select MTN - LPG

JP4 Absolute domestic hot water thermostat selector

JP5 Bridge to select heating operation only (not used)

JP6 Flow meter management enabling (not used)

LED Led 1 (green) to indicate operation status or temporary stop

LED Led 2 (yellow) to indicate preheating is ON (not used)

LED Led 3 (red) to indicate permanent lockout status

CN1+CN12 Connectors (CN4 not used)

F1 Fuse 2A T

F External fuse 3.15A F

M3 Terminal board for external connections

T.A. Ambient thermostat

I./D.E. Ignition/Detection electrode

TRX Remote ignition transformer

T.F. Flue gas thermostat

S.R. Primary circuit temperature probe (NTC)

T.L. Limit thermostat

OPE Gas valve operator

P Pompe

S.S. Domestic hot water circuit temperature probe (NTC)

PA Heating pressure switch (water)

MOD Modulator

3V 3-way servomotor valve

FS Domestic hot water flow meter

[F] « L-N » Il est conseillé d'utiliser la polarisation « L-N ».

Bleu=Blue / Marron=Brown / Noir=Black / Rouge=Red / Blanc=White / Violet=Violet / Gris=Grey /

A = Jumper du thermostat dans un environnement de 24V

B = Soupape gaz

C = Électrode A/R

D = Fusible 3.15A F

MP Carte de commande

P1 Potentiomètre de sélection off - été - hiver - réarmement/température chauffage

P2 Potentiomètre de sélection point de consigne sélection point de consigne sanitaire

P3 Potentiomètre de sélection courbes de régulation thermique

P4 Potentiomètre de fonction solaire (non utilisé)

JP1 Shunt activation poignées au réglage

JP2 Shunt mise à zéro minuterie chauffage et mémorisation du chauffage électrique maximum en réglage

JP3 Shunt sélection MTN - GPL

JP4 Sélecteur des thermostats absolus sanitaire

JP5 Shunt sélection fonctionnement uniquement chauffage (non utilisé)

JP6 Activation de la gestion du fluxmètre (non utilisé)

LED Led 1 (verte) signalisation de l'état fonctionnement ou arrêt provisoire

LED Led 2 (jaune) signalisation de préchauffage ON (non utilisé)

LED Led 3 (rouge) signalisation état de blocage définitif

CN1+CN12 Connecteurs de branchement (CN4 non utilisé)

F1 Fusible 2A T

F Fusible externe 3.15A F

M3 Bornier pour branchements externes

T.A. Thermostat d'ambiance

E.A./R. Électrode d'allumage/détection

TRX Transformateur d'allumage à distance

T.F. Thermostat fumées

S.R. Sonde (NTC) de température du circuit primaire

T.L. Thermostat limite

OPE Opérateur soupape gaz

P Pompe

S.S. Sonde (NTC) de température du circuit sanitaire

PA Pressostat chauffage (eau)

MOD Modulateur

3V Servomoteur de la vanne à 3 voies

FS Débitmètre sanitaire

[ES] "L-N" Se aconseja la polarización "L-N"

Blu=Blue / Marrón=Brown / Negro=Black / Rojo=Red / Blanco=White / Violeta=Violet / Gris=Grey /
 A = Válvula gas
 B = Puente termostato ambiente de baja tensión 24V
 C = Electrodo A/R
 D = Fusible 3.15A F

MP Tarjeta de mando
 P1 Potenciómetro selección off - verano - invierno - reset / temperatura calefacción
 P2 Potenciómetro selección set point agua sanitaria
 P3 Potenciómetro selección curvas termorregulación
 P4 Potenciómetro función solar (no utilizado)
 JP1 Puente habilitación pomas para la regulación
 JP2 Puente reset timer calefacción y memorización de la máxima calefacción eléctrica regulada
 JP3 Puente selección MTN - GLP
 JP4 Selector termostatos agua sanitaria absolutos
 JP5 Puente selección funcionamiento sólo calefacción (no utilizado)
 JP6 Habilitación control fluxómetro (no utilizado)

INDICADORES

LUMINOSOS Indicador luminoso 1 (verde) señalización estado de funcionamiento o parada temporal
 Indicador luminoso 2 (amarillo) señalización precalentamiento ON (no utilizado)
 Indicador luminoso 3 (rojo) señalización estado de bloqueo definitivo

CN1+CN2 Conectores de conexión (CN4 no utilizado)
 F1 Fusible 2A T
 F Fusible exterior 3.15A F
 M3 Bornera para conexiones externas
 T.A. Termostato ambiente
 E.A./R. Electrodo encendido/detección
 TRX Transformador de encendido a distancia
 T.F. Termostato humos
 S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primario
 T.L. Termostato límite
 OPE Operador válvula gas
 P Bomba
 S.S. Sonda (NTC) temperatura circuito sanitario
 PA Presostato calefacción (agua)
 MOD Modulador
 3V Servomotor válvula de 3 vías
 FS Caudalímetro sanitario

[HU] "L-N" Ajánlatos az "L-N" (fázis-semleges) polarizáció

Kék=Blue / Barna=Brown / Fekete=Black / Piros=Red / Fehér=White / Lila=Violet / Szürke=Grey /
 A = Gázszelep

B = 24V alacsony feszültségű szobatermosztát áthidalása
 C = A/R (Gyújtó-lángör) elektróda
 D = Olvadóbiztosíték 3.15A F

MP Vezérlő kártya
 P1 kikapcsolva (off) - nyár - tél - reset / hőmérséklet fűtés kiválasztásának potenciómétere
 P2 Használati melegvíz set point kiválasztásának a potenciómétere
 P3 Hőmérsékletszabályozási görbe kiválasztásának a potenciómétere
 P4 Szolár funkció (nincs használatban) potenciómétere
 JP1 Kalibráló gomb jumperje
 JP2 Fűtés időlenullázó és maximális elektromos fűtés tárolás kalibrálásának jumperje
 JP3 Metángáz- GPL (cseppfolyósított szénhidrogén-gáz) kiválasztás jumperje
 JP4 Teljes használati melegvíz termostatok szelektor jumperje
 JP5 csak a fűtés funkció kiválasztás jumperje (nincs használatban)
 JP6 áramlásmérő vezérlésének jumperje (nincs használatban)
 LED Led 1 (zöld) működési állapotnak vagy az átmeneti leállásnak a jelzése
 Led 2 (sárga) előmelegítő ON (bekapcsolva) jelzése (nincs használatban)
 Led 3 (piros) végleg leállt működés jelzése

CN1+CN2 csatlakozók a csatlakozáshoz (CN4 nincs használatban)

F1 Olvadóbiztosíték T 2A
 F Külső olvadóbiztosíték F 3.15A
 M3 Kapocsléc külső csatlakozáshoz
 T.A. Szobatermosztát
 E.A./R. Gyújtó-lángör elektróda
 TRX Távgyújtás transzformátora
 T.F. Fűtőgáztermosztát
 S.R. Primér hőmérséklet érzékelő (NTC)
 T.L. Határoló termostát
 OPE Gázszelep
 P Szivattyú
 S.S. Használati melegvíz hőmérséklet érzékelője (NTC)
 PA Fűtés presszosztátja
 MOD Modulátor (szabályozó)
 3V Szervomotor háromágú szelepe
 FS Használati meleg víz áramlásmérője

[DE] "L-N" Die Polarisierung "L-N" wird empfohlen

Blau=Blue / Braun=Brown / Schwarz=Black / Rot=Red/ Weiß=White / Violett=Violet / Grau=Grey /

A = Gasventil
 B = Überbrückung f. Raumthermostat Niederspannung 24V
 C = Elektrode A/R
 D = Sicherung 3.15A F

MP Steuerplatine
 P1 Potentiometer zur Auswahl Off - Sommer - Winter - Reset / Heiztemperatur
 P2 Potentiometer zur Auswahl des Sanitär-Sollwerts
 P3 Potentiometer zur Auswahl der Kurven der Temperaturregelung
 P4 Potentiometer für Solar-Funktion (nicht verwendet)
 JP1 Überbrückung zur Aktivierung der Kugelgriffe zum Einstellen
 JP2 Überbrückung zum Nullsetzen des Timers für Heizung und Speicherung maximale elektrische Heizung in Einstellung
 JP3 Überbrückung zur Auswahl von MTN - Flüssiggas
 JP4 Wahlschalter der Sanitär-Absolutthermostate
 JP5 Überbrückung zur Auswahl des reinen Heizbetriebs (nicht verwendet)
 JP6 Aktivierung der Flussmessersteuerung (nicht verwendet)
 LED Led 1 (grün) Anzeige des Betriebsstatus oder vorübergehender Halt
 Led 2 (gelb) Anzeige Vorwärmung ON (nicht verwendet)
 Led 3 (rot) Anzeige des Status endgültige Störabschaltung

CN1+CN2 Anschlussverbinder (CN4 nicht verwendet)

F1 Sicherung 2A T
 F Externe Sicherung 3.15A F
 M3 Klemmleiste für externe Anschlüsse
 T.A. Raumthermostat
 E.A./R. Zündelektrode / Messung
 TRX Ferngesteuerter Zündtransformator
 T.F. Rauchthermostat
 S.R. Fühler (NTC) Temperatur Primärkreis
 T.L. Grenzthermostat
 OPE Bediener Gasventil
 P Pumpe
 S.S. Fühler (NTC) Temperatur Sanitärkreis
 PA Druckwächter Heizung (Wasser)
 MOD Modulator
 3V Stellmotor des 3-Wege-Ventils
 FS Flussmesser für Sanitärbereich

[PT] "L-N" A polarização "L-N" é recomendada

Blu=Blue / Marron=Brown / Preto=Black / Vermelho=Red/ Branco=White / Violeta=Violet / Cinza=Grey /

A = Válvula do gás
 B = Conexão termostato ambiente baixa tensão 24V
 C = Eléctrodo A/R
 D = Fusível 3.15A F

MP Placa de comando
 P1 Potenciómetro selecção off - verão - inverno - reset / temperatura aquecimento
 P2 Potenciómetro selecção set point sanitário
 P3 Potenciómetro selecção curvas termo-regulação
 P4 Potenciómetro função solar (não utilizado)
 JP1 Ponte habilitação manipulo para a calibragem
 JP2 Ponte zeramento timer aquecimento e memorização máximo eléctrico aquecimento em calibragem
 JP3 Ponte selecção MTN - GPL
 JP4 Selector termostatos sanitário absolutos
 JP5 Ponte selecção e funcionamento somente aquecimento (não utilizado)
 JP6 Habilitação gestão fluxómetro (não utilizado)
 LED Led 1 (verde) sinalização estado funcionamento ou paragem temporária
 Led 2 (amarelo) sinalização pré-aquecimento ON (não utilizado)
 Led 3 (vermelho) sinalização estado bloqueio definitivo

CN1+CN2 Conectores de conexão (CN4 não utilizado)

F1 Fusível 2A T
 F Fusível externo 3.15A F
 M3 Régua de terminais para conexões externas
 T.A. Termostato ambiente
 E.A./R. Eléctrodo acendimento / observação
 TRX transformador de acendimento remoto
 T.F. Termostato de fumos
 S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primário
 T.L. Termostato limite
 OPE Operador válvula gás
 P Bomba
 S.S. Sonda (NTC) temperatura circuito sanitário
 PA Pressostato aquecimento (água)
 MOD Modulador
 3V servomotor válvula 3 vias
 FS Fluxímetro sanitário

[RO] "L-N" Se recomandă polarizarea "L-N"

Bleumarin=Blu / Maron=Brown / Negru=Black / Roșu=Red/ Alb=White / Violet=Violet / Gri=Grey /

A = Valvă gaz
 B = Punte termostat ambientă joasă tensiune 24V
 C = Electrode A/R
 D = Rezistență 3.15A F

MP Placa de comenzi
 P1 Potentometru selectare off - vară - iarnă - reset / temperatură încălzire
 P2 Potentometru selectare set point circuit menajer
 P3 Potentometru selectare curbe termoreglare
 P4 Potentometru funcție solară (neutilizat)
 JP1 Punte abilitare manete/bușoane ptr calibrare
 JP2 Punte resetare timer încălzire și memorizare valoare maximă electrică la încălzire în momentul calibrării
 JP3 Punte selectare MTN - GPL
 JP4 Selector termostate circuit menajer absolute
 JP5 Punte selectare funcționare numai încălzire (neutilizată)
 JP6 Abilitare gestiune fluxmetru (neutilizată)
 LED Led 1 (verde) semnalare stadiu funcționare sau oprire momentană
 Led 2 (galben) semnalare preîncălzire ON (neutilizat)
 Led 3 (roșu) semnalare stadiu blocare definitivă

CN1+CN2 Conectori ptr conectare (CN4 neutilizat)

F1 Rezistență 2A T
 F Rezistență externă 3.15A F
 M3 Cutie borne ptr conexiuni externe
 T.A. Termostat ambientă/climă
 E.A./R. Electrode aprindere / detectare
 TRX Transformator aprindere telecomandat
 T.F. Termostat gaze arse
 S.R. Sondă (NTC) temperatură circuit primar
 T.L. Termostat limitator
 OPE Operator valvă gaz
 P Pompă
 S.S. Sondă (NTC) temperatură circuit menajer
 PA Presostat încălzire (apă)
 MOD Modulator
 3V Servomotor vană cu 3 căi
 FS Debitmetru circuit de apă caldă menajeră

[SL] "L-N" Polarizacija "L-N" je priporočljiva

Modra=Blue / Rjava=Brown / Črna=Black / Rdeča=Red / Bela=White / Vijolična=Violet / Siva=Grey /

A = Ventil plina
 B = Mostiček nizkonapetostnega termostata prostora 24V
 C = Elektroda A/R
 D = Varovalka 3.15A F

MP Krmlina kartica
 P1 Potenciométer izbire off - poletje - zima - reset / temperatura ogrevanja
 P2 Potenciométer izbire nastavitve sanitarne vode
 P3 Potenciométer izbire krivulje toplotne regulacije
 P4 Potenciométer solarne funkcije (ni uporabljen)
 JP1 Mostiček za vklop nastavitvenih gumbov
 JP2 Mostiček za izbris časovnika ogrevanja in pomnilnika maksimalne porabe toka ogrevanja med umerjanjem
 JP3 Mostiček izbire METAN - UTEKOČINJENI
 JP4 Izbrira termostatov sanitarne vode
 JP5 Mostiček za izbrilo delovanja samo za ogrevanje (ni uporabljen)
 JP6 Vklp upravljanja merilnika pretoka (ni uporabljen)
 LED Led 1 (zelená) signalizacija stanja delovanja ali začasne prekinitve
 Led 2 (rumena) signalizacija predgrevanja ON (ni uporabljen)
 Led 3 (rdeča) signalizacija stanja delovanja blokade

CN1+CN2 Spojniki za povezavo (CN4 ni uporabljen)

F1 Varovalka 2A T
 F Zunanja varovalka 3.15A F
 M3 Spojna letev za zunanje povezave
 T.A. Termostat v prostoru
 E.A./R. Elektroda za vžig / zanznavanje
 TRX Transformator za daljnjski vžig
 T.F. Termostat dimnih plinov
 S.R. tipalo (NTC) temperature primarnega krogotoka
 T.L. Mejni termostat
 OPE Krmlinik plinskega ventila
 P Črpalka
 S.S. Tipalo (NTC) temperature krogotoka sanitarne vode
 PA Tlačni ventil ogrevanja (voda)
 MOD Modulator
 3V Servomotor 3 smernega ventila
 FS Merilnik pretoka sanitarne vode

[HR] "L-N" Preporuča se polarizacija "L-N"

Plavo=Blue / Smeđe=Brown / Crno=Black / Crveno=Red / Bijelo=White / Ljubičasto=Violet / Sivo=Grey /

A = Plinski ventil

B = Niskonaponski prenosnik sobnog termostata 24V

C = Elektroda A/R

D = Osigurač 3.15A F

MP Komandna shema

P1 Potencijometar za odabir off - ljeta - zima – reset / temperatura

grijanje

P2 Potencijometar za odabir podešavanja sanitarne vode

P3 Potencijometar za odabir krivulja termoregulacije

P4 Potencijometar solarne funkcije (ne koristi se)

JP1 Most za osposobljavanje komandi za tariranje

JP2 Most za poništavanje timera grijanja i memoriranje električnog maksimuma grijanja u tariranju

JP3 Most za odabir MTN - GPL

JP4 Birač apsolutnih termostata sanitarne vode

JP5 Most za izbor rada samo u grijanju (ne koristi se)

JP6 Osposobljavanje upravljanja mjeračem protoka (ne koristi se)

LED Led dioda 1 (zelená) prikaz stanja rada ili privremeno zaustavljanja

Led dioda 2 (žuta) prikaz predgrijanja ON (ne koristi se)

Led dioda 3 (crvena) prikaz stanja konačne blokade

CN1+CN12 Utikači za spajanje (CN4 ne koristi se)

F1 Osigurač 2A T

F Vanjski osigurač 3.15A F

M3 Razvodna ploča za vanjska spajanja

T.A. Prostorni termostat

E.A./R. Elektroda za paljenje / raspoznavanje

TRX Transformator za daljinsko paljenje

T.F. Termostat dimnih plinova

S.R. Sonda (NTC) temperature primarnog kruga

T.L. Granični termostat

OPE Operator plinskog ventila

P Pumpa

S.S. Sonda (NTC) temperature sustava sanitarne vode

PA Tlačni prekidač grijanja (voda)

MOD Modulator

3V Servomotor tropnog ventila

FS Mjerač protok sanitarne vode

[SRB] "L-N" Polarizacija "L-N" se savetuje

Plava=Blue / Smeđa=Brown / Crna=Black / Crvena=Red / Bela=White / Ljubičasta=Violet / Siva=Grey /

A = Ventil za gas

B = Jumper termostat niskog napona 24V

C = Elektroda A/R

D = Osigurač 3.15A F

MP Komandna šema

P1 Potencijometar izaberite off - leto - zima – reset / temperatura

grijanje

P2 Potencijometar za izbor sanitarnog set point-a

P3 Potencijometar za izbor krive termoregulacije

P4 Potencijometar za solarnu funkciju (nije upotrebljavan)

JP1 Most za osposobljavanje komandi za tariranje

JP2 Most za poništavanje timer-a grejanja i memorisanje električnog maksimuma grejanja

JP3 Most za izbor MTN - GPL

JP4 Birač termostata sanitarne vode

JP5 Most za izbor funkcije samo grejanje (nije upotrebljavan)

JP6 Ograničenje postupka merača protoka (nije upotrebljavan)

LED Led 1 (zeleno) signalizacija stanja funkcionisanja ili privremene smetnje

Led 2 (žuto) signalizacija pred zagrevanja ON (nije upotrebljavan)

Led 3 (crveno) signalizacija stanja definitivno blokiranje

CN1+CN12 Prikjući za povezivanje (CN4 nije upotrebljavan)

F1 Osigurač 2A T

F Spoljni osigurač 3.15A F

M3 Deo za spoljna povezivanja

T.A. Sobni termostat

E.A./R. Elektroda za paljenje / podizanje

TRX Transformator za paljenje

T.F. Termostat za dimne gasove

S.R. Sonda (NTC) temperature primarnog kruga

T.L. Granični termostat

OPE Operator ventila za gas

P Pumpa

S.S. Sonda (NTC) temperature sanitarnog kruga

PA Vodeni presostat

MOD Modulator

3V Servo ventil 3 sistemski

FS Merenje protoka sanitarne vode

[SK] „L-N“ Odporuča sa dodržanie polarity „L-N“

Modrý=Blue / Hnedý=Brown / Čierny=Black / Červený=Red / Biely=White / Fialový=Violet / Sivý=Grey /

A = Ventil plynu

B = Premostovaci volič priestorového termostatu s nízkym napätím 24V

C = Zapalovacia elektróda/elektróda na kontrolu plameňa

D = Poistka 3.15A F

MP Riadiaca karta

P1 Potencijometer pre voľbu vypnuté - leto - zima – vynulovanie / teplota

vykurovanie

P2 Potencijometer pre voľbu úrovne ohrevu TUV

P3 Potencijometer pre voľbu kriviek termoregulácie

P4 Potencijometer solarnej funkcie (nepoužíva sa)

JP1 Premostovaci volič aktivácie oboch ovládačov pre nastavenie

JP2 Premostovaci volič časovača vykurovania a uloženia do pamäti elektrického maxima pri

nastavení

JP3 Premostovaci volič METÁN - PROPÁN-BUTÁN

JP4 Volič absolútnych hodnôt termostatu okruhu teplej úžitkovej vody

JP5 Premostovaci volič samotného vykurovania (nepoužíva sa)

JP6 Aktivácia riadenia prietokomeru (nepoužíva sa)

LED LED 1 (zelená) pre signalizáciu stavu činnosti alebo dočasného zastavenia

LED 2 (žltá) pre signalizáciu ZAPNUTÉHO predohrevu (nepoužíva sa)

LED 3 (červená) pre signalizáciu stavu definitívneho zablokovania

CN1+CN12 Spojovacie konektory (CN4 sa nepoužíva)

F1 Poistka 2A T

F Externá poistka 3.15A F

M3 Svorkovnica pre externé pripojenia

T.A. Priestorový termostat

E.A./R. Zapalovacia elektróda / elektróda na kontrolu plameňa

TRX Transformátor diaľkového ovládania

T.F. Termostat odvádzania spalin

S.R. Sonda (NTC) teploty primárneho okruhu

T.L. Medzný termostat

OPE Ovládacie zariadenie ventilu plynu

P Čerpadlo

S.S. Sonda (NTC) teploty okruhu TUV

PA Tlakový spínač vykurovania (vody)

MOD Modulátor

3V Servomotor 3-cestného ventilu

FS Prietokomer okruhu tív

[LT] Rekomenduojamas „L-N“ polarizuotumas

Mėlynas = Blue / Rudas = Brown / Juodas = Black / Raudonas = Red/ Baltas = White / Violetinis = Violet / Pilkas = Grey /

A = Dujų vožtuvas

B = Žemos įtampos 24 V aplinkos termostato titelis

C = Elektrodas A/R

D = Lydusis saugiklis 3.15A F

MP valdymo plokštė

P1 Funkcijų pasirinkimo potencijometras: išjungta, vasara, žiema, atstatymas/šildymo temperatūra

P2 Karšto buitinio vandens nuostatų pasirinkimo potencijometras

P3 Termoreguliacinių kreivių pasirinkimo potencijometras

P4 Saulės funkcijos potencijometras (nenaudojama)

JP1 Kalibravimo sukamųjų rankenėlių aktyvinimo titelis

JP2 Šildymo laikmačio anuliavimo ir maksimalaus elektrinio šildymo kalibravimo išsaugojimo titelis

JP3 MTN-GPL pasirinkimo titelis

JP4 Karšto buitinio vandens paruošimo absoliutus termostatų selektorius

JP5 Šildymo pasirinkimo titelis (nenaudojama)

JP6 Srauto daviklio valdymo funkcijos aktyvinimas (nenaudojama)

Šviesos

diodai 1 šviesos diodas (Zalias) rodo veikimo būseną arba laikiną sustojimą

2 šviesos diodas (geltonas) rodo, kad įjungta pašildymo funkcija (nenaudojama)

3 šviesos diodas (raudonas) rodo galutinį užblokavimą

CN1+CN12 Jungtys (CN4 nenaudojamas)

F1 Lydusis saugiklis 2A T

F Išorinis lydusis saugiklis 3,15 A F

M3 Skirstomoji išorinių jungčių dėžutė

T.A. Aplinkos termostatas

E.A./R. Uždegimo/detektoriaus elektrodas

TRX Nuotolinis uždegimo transformatorius

T.F. Dūmų termostatas

S.R. Pirminės cirkuliacijos temperatūros NTC daviklis

T.L. Ribinis termostatas

OPE Dujų vožtuvo operatorius

P Siurblys

S.S. Karšto buitinio vandens temperatūros NTC daviklis

PA Šildymo sistemos vandens slėgio jungiklis

MOD Moduliatorius

3V Triegio vožtuvo servo variklis

FS Sanitarinis srauto matuoklis

[GR] "L-N" Συνιστάται η πόλωση "L-N"

Μπλε=Blue / Καφέ=Brown / Μαύρο=Black / Κόκκινο=Red / Λευκό=White / Μωβ=Violet / Γκρι=Grey /

A = Βαλβίδα αερίου

B = Γέφυρα θερμοστάτη περιβάλλοντος χαμηλής τάσης 24V

C = Ηλεκτρόδιο A/R

D = Ασφάλεια 3.15A F

MP Κάρτα ελέγχου

P1 Πτενσιόμετρο επιλογής απενεργοποίησης - καλοκαίρι - χειμώνας – reset / θερμοκρασία

θέρμανση

P2 Πτενσιόμετρο επιλογής σημείου ρύθμισης οικιακής χρήσης

P3 Πτενσιόμετρο επιλογής καμπυλών θερμο-ρύθμισης

P4 Πτενσιόμετρο ηλιακής λειτουργίας (δεν χρησιμοποιείται)

JP1 Γέφυρα ενεργοποίησης λαβών στη βαθμονόμηση

JP2 Γέφυρα μηδενισμού του χρονοδιακόπτη θέρμανσης και αποθήκευση στη μνήμη της μέγιστης

ηλεκτρικής θέρμανσης στη βαθμονόμηση

JP3 Γέφυρα επιλογής MTN - LPG

JP4 Επιλογέας απόλυτων θερμοστατών οικιακής χρήσης

JP5 Γέφυρα επιλογής μόνο λειτουργίας θέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται)

JP6 Ενεργοποίηση χειρισμού διακόπτη ροής (δεν χρησιμοποιείται)

LED Led 1 (πράσινο) ειδοποίησης κατάστασης λειτουργίας ή προσωρινής παύσης

Led 2 (κίτρινο) ειδοποίησης ενεργοποίησης προθέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται)

Led 3 (κόκκινο) ειδοποίησης οριστικής εμπλοκής

CN1+CN12 Συνδέσμοι σύνδεσης (ο CN4 δεν χρησιμοποιείται)

F1 Ασφάλεια 2A T

F Εξωτερική ασφάλεια 3,15A F

M3 Πλακέτα ακροδεκτών για εξωτερικές συνδέσεις

T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος

E.A./R. Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης / ανακούφισης

TRX Μετασχηματιστής εκκίνησης από μακριά

T.F. Θερμοστάτης καπνών

S.R. Αισθητήρας (NTC) θερμοκρασίας κύριου κυκλώματος

T.L. Οριακός θερμοστάτης

OPE Χειριστήριο βαλβίδας αερίου

P Αντλία

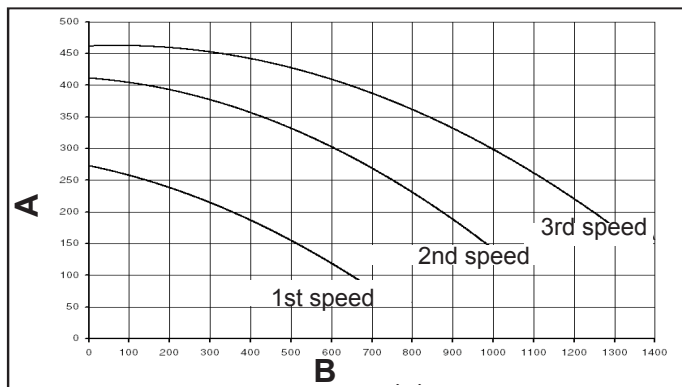
S.S. Αισθητήρας (NTC) θερμοκρασίας κυκλώματος οικιακής χρήσης

PA Πρεσσοστάτης θέρμανσης (νερό)

MOD Διαμορφωτής

3V Σερβοκινητήρας, τριόδη βαλβίδα

FS Μέτρητης ροής νερού χρήσης



[F] Prévalence résiduelle du circulateur

A= Débit (l/h)

B= Prévalence (m C.A)

La prévalence résiduelle pour l'installation de chauffage est représentée en fonction du débit dans le graphique ci-contre.

Le dimensionnement des tuyaux de l'installation de chauffage doit être effectué en considérant la valeur de la prévalence résiduelle disponible.

Il faut prendre en compte que la chaudière fonctionne correctement s'il y a une circulation d'eau suffisante dans l'échangeur de l'installation de chauffage.

Dans ce but, la chaudière est équipée d'un by-pass automatique qui règle un débit d'eau correct dans l'échangeur de chauffage, dans n'importe quelle condition de l'installation.

First speed = première vitesse

Second speed = deuxième vitesse

Third speed = troisième vitesse

[PT] Prevalência residual do circulador

A= Vazão (l/h)

B= Prevalência (m C.A)

A prevalência residual para a instalação de aquecimento é representada, em função da vazão, pelo gráfico ao lado.

O dimensionamento das tubagens da instalação de aquecimento deve ser executado considerando o valor da prevalência residual disponível.

Considere-se que a caldeira funciona correctamente se no permutador do aquecimento existe uma circulação de água suficiente.

Para essa finalidade a caldeira possui um by-pass automático que regula uma correcta vazão de água no permutador de aquecimento em qualquer condição da instalação.

First speed = primeira velocidade

Second speed = segunda velocidade

Third speed = terceira velocidade

[RO] Prevalență reziduală circulator

A= debit (l/h)

B= prevalență (m C.A)

Prevalența reziduală în instalația de încălzire este reprezentată - în funcție de debit - în graficul alăturat.

Dimensiunea tuburilor instalației de încălzire trebuie să fie aleasă având în vedere valoarea de prevalență reziduală disponibilă.

Amintiți-vă că instalația funcționează corect dacă în schimbătorul de căldură circulația apei se face în mod corect, eficient.

În acest scop, cazanul este dotat cu un by-pass automat care reglează debitul de apă în schimbătorul de căldură, în orice situație s-ar afla instalația.

First speed = a treia viteză

Second speed = a doua viteză

Third speed = prima viteză

[SL] Preostala črpalna višina črpalke

A= Zmogljivost (l/h)

B= Črpalna višina (m C.A)

Preostala črpalna višina ogrevalnega sistema je glede na zmogljivost predstavljena z diagramom ob strani.

Dimenzioniranje cevi ogrevalnega sistema se mora izvesti z upoštevanjem vrednosti preostale črpalne višine, ki je na voljo.

Upoštevajte, da kotel deluje pravilno, če je v toplotnem izmenjevalniku kotla zadosten pretok vode.

Za ta namen je kotel opremljen samodejnim obtočnim vodom, ki poskrbi za reguliranje pravilnega pretoka vode v toplotnem izmenjevalniku ogrevanja ne glede na stanje sistema.

First speed = prva rýchlost'

Second speed = druga rýchlost'

Third speed = tretia rýchlost'

[SRB] Raspoloživi napor

A= Protok (l/h)

B= Raspoloživi napor (m C.A)

Raspoloživi napor za instalaciju grejanja predstavljen je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Proračun cevi za grejanje treba izvršiti vodeći računa o raspoloživom naporu.

Imajte u vidu da kotao pravilno funkcionise ako u izmjenjivaču grejanja postoji dovoljna cirkulacija vode.

Zbog toga je kotao opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmjenjivaču grejanja.

First speed = prva brzina

Second speed = druga brzina

Third speed = treca brzina

[LT] Cirkuliacinio siurblio likutinis slėgis

A= Srautas (l/h)

B= Slėgio aukštis (m C.A)

Likutinis šildymo įrenginio slėgis palyginti su srautu parodytas šone pateiktame grafike.

Įrenginio vamzdžių dydis turi atitikti esančio likutinio slėgio vertę.

Šildymo katilas tinkamai veikia tik tada, jei šilumokaityje cirkuliuoja pakankamas kiekis vandens.

Todėl šildymo katilas turi automatinės pralaidos funkciją, kuri reguliuoja reikiamą vandens srautą į šilumokaitį esant bet kokiai įrenginio būsenai.

First speed = pirmasis greitis

Second speed = antrasis greitis

Third speed = trečiasis greitis

[EN] Circulator residual head

A= Capacity (l/h)

B= Head (m A.C)

The residual head for the heating system is represented, according to capacity, in the next graph. Heating system piping dimensioning must be carried out bearing in mind the value of the available residual head.

Bear in mind that the boiler operates correctly if water circulation in the heat exchanger is sufficient.

To this aim, the boiler is equipped with an automatic by-pass that adjusts water capacity properly in the heat exchanger in any system conditions.

First speed

Second speed

Third speed

[ES] Altura de carga residual del circulador

A= Caudal (l/h)

B= Altura de carga (m C.A)

La altura de carga residual para la instalación de calefacción está representada, en función del caudal, por el gráfico de al lado.

El tamaño de las tuberías de la instalación de calefacción debe calcularse considerando el valor de la altura de carga residual disponible.

Se debe tener presente que la caldera funciona correctamente si el intercambiador de la calefacción tiene suficiente circulación de agua.

Por ello, la caldera está equipada con un by-pass automático que regula el caudal correcto de agua en el intercambiador de calefacción en cualquier condición de la instalación.

First speed = primera velocidad

Second speed = segunda velocidad

Third speed = tercera velocidad

[HU] Keringőtőszivattyú maradék emelő magassága

A= Hozam (áramlási mennyiség) (l/h)

B= Emelő magasság (m C.A)

A fűtőrendszer maradék emelőmagasságát a hozam függvényében az oldalsó grafikonon szemlélteti. A fűtőrendszer csőveinek a méretezését a rendelkezésre álló maradék emelő magasság értékét szem előtt tartva kell meghatározni.

Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a hűtőrendszer hőcserélőjében a keringő víz mennyisége elegendő.

Épp ezért, a kazán el van látva egy automata by-pass szeleppel, ami a rendszer bármiféle állapotában gondoskodik fűtőrendszer hőcserélőjében a megfelelő vízhozam biztosításáról.

First speed = harmadik sebességfokozat

Second speed = második sebességfokozat

Third speed = első sebességfokozat

[DE] Restförderhöhe der Umwälzvorrichtung

A= Durchsatz (l/h)

B= Förderhöhe (m C.A)

Die Restförderhöhe für die Heizanlage wird in Abhängigkeit vom Durchsatz in der nebenstehenden Grafik dargestellt.

Die Bemessung der Leitungen der Heizanlage muss unter Berücksichtigung des Wertes der verfügbaren Restförderhöhe ausgeführt werden.

Man beachte, dass der Kessel richtig funktioniert, wenn im Wärmetauscher der Heizung eine ausreichende Wasserzirkulation erfolgt.

Zu diesem Zweck ist der Kessel mit einem automatischen Bypass ausgestattet, der die Einstellung des richtigen Wasserdurchsatzes im Wärmetauscher der Heizung bei beliebigen Bedingungen der Anlage ermöglicht.

First speed = erste Geschwindigkeit

Second speed = zweite Geschwindigkeit

Third speed = dritte Geschwindigkeit

[HR] Preostala prevaga cirkulatora

A= Protok (l/h)

B= Prevaga (m C.A)

Preostala prevaga za instalaciju grijanja predstavljena je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Mjerenje cijevi instalacije grijanja mora se vršiti vodeći računa od vrijednosti preostale raspoložive prevage.

Zapamtite da boiler radi pravilno ako je u izmjenjivaču grijanja cirkulacija vode dovoljna.

Zbog toga je boiler opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmjenjivaču grijanja u kojem god stanju instalacije.

First speed = prva brzina

Second speed = druga brzina

Third speed = treca brzina

[SK] Výtlačná výška cirkulátora

A= Prietok (l/h)

B= Výtlačný výška (m V.S.)

Zvyšková výtlačná výška vykurovacieho rozvodu je znázornená na vedľajšom grafe ako funkcia prietoku.

Návrh rozmerov potrubia vykurovacieho rozvodu musí počítať s aktuálnou hodnotou danej zvyškovej výtlačnej výšky.

Majte na pamäti, že kotol funguje správne vtedy, keď vo výmenníku dochádza k dostatočnej cirkulácii vody.

Na tento účel je kotol vybavený automatickým obtokom, ktorý zabezpečí správny prietok vody vo výmenníku vykurovania v akomkoľvek režime činnosti rozvodu.

First speed = prvá rýchlosť

Second speed = druhá rýchlosť

Third speed = tretia rýchlosť

[GR] Υπολειπόμενο ύψος άντλησης κυκλοφορητή

A= Παροχή (l/h)

B= Ύψος άντλησης (m C.A)

Το υπολειπόμενο ύψος άντλησης για το σύστημα θέρμανσης απεικονίζεται, σε συνάρτηση με την παροχή, στο διπλανό γράφημα.

Οι διαστάσεις των σωληνώσεων του συστήματος θέρμανσης θα πρέπει να τηρούνται λαμβάνοντας υπόψη την τιμή του διαθέσιμου ύψους άντλησης.

Πρέπει να γνωρίζετε ότι ο λέβητας λειτουργεί σωστά αν στον εναλλάκτη θέρμανσης υπάρχει επαρκής κυκλοφορία νερού.

Για το σκοπό αυτό ο λέβητας διαθέτει ένα αυτόματο by-pass που χρησιμεύει για να ρυθμίσει την σωστή παροχή νερού στον εναλλάκτη θέρμανσης σε κάθε κατάσταση του συστήματος.

First speed = πρώτη ταχύτητα

Second speed = δεύτερη ταχύτητα

Third speed = τρίτη ταχύτητα

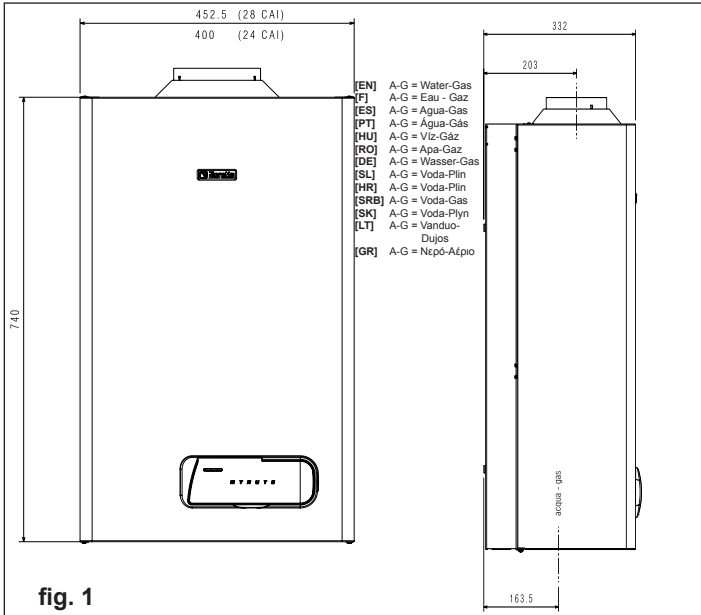


fig. 1

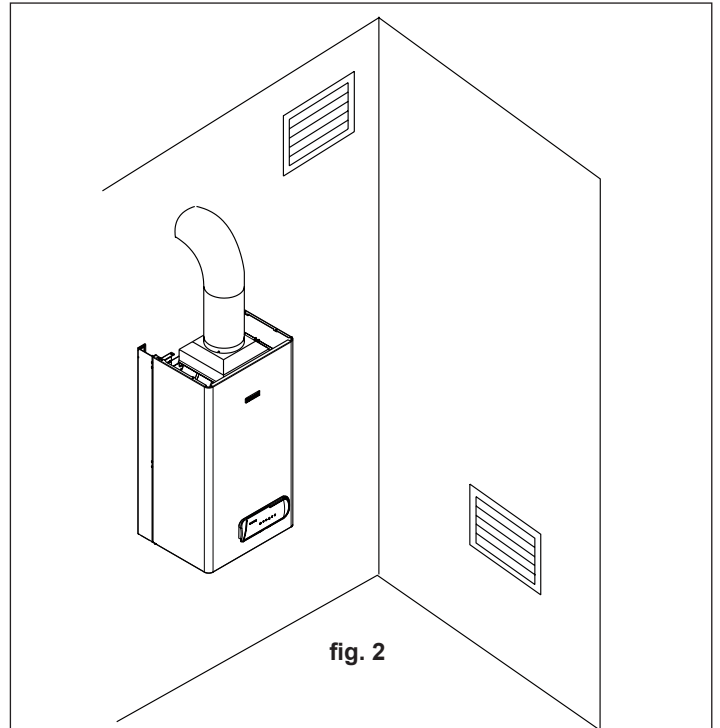


fig. 2

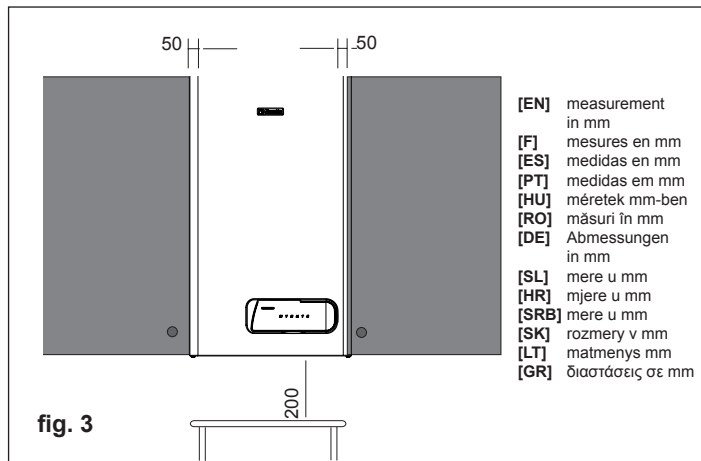


fig. 3

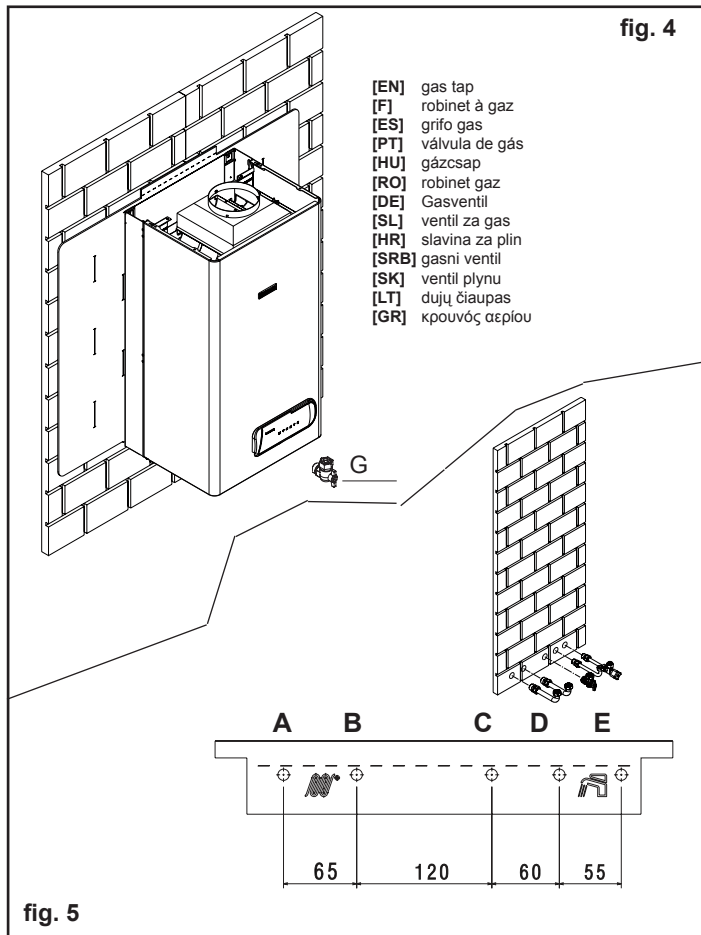
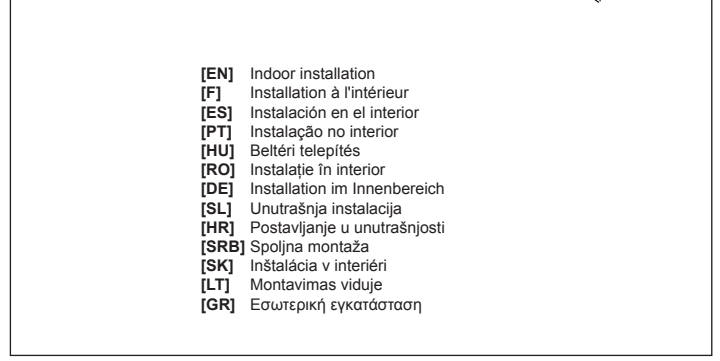


fig. 4

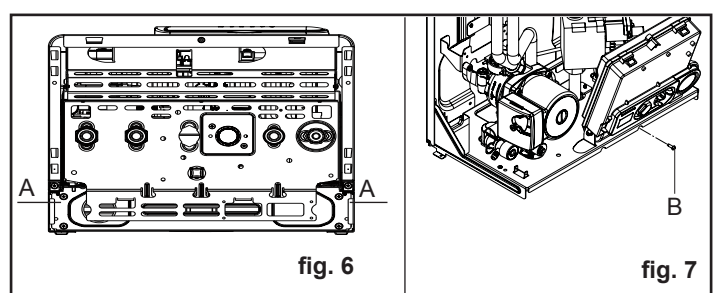


fig. 6

fig. 7

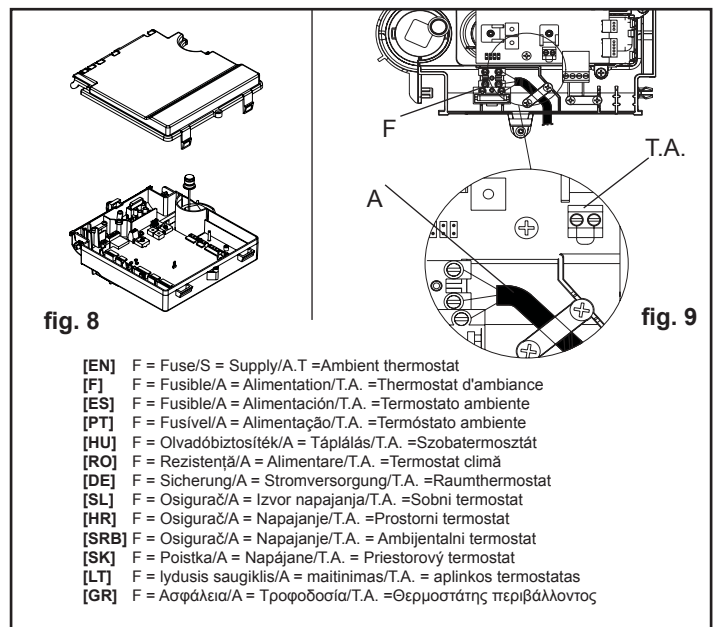


fig. 8

fig. 9

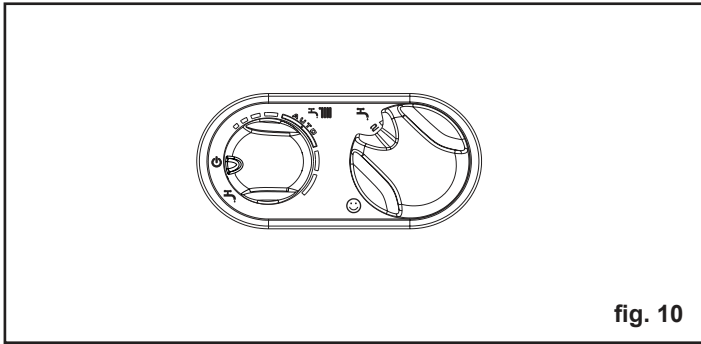


fig. 10

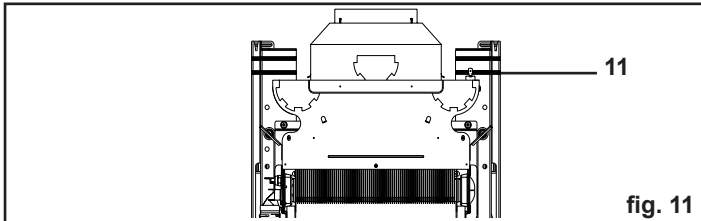


fig. 11

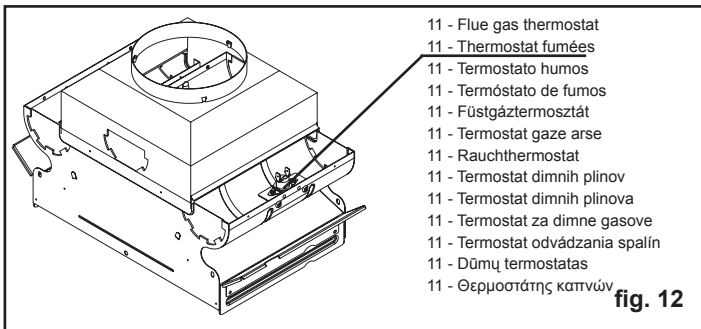


fig. 12

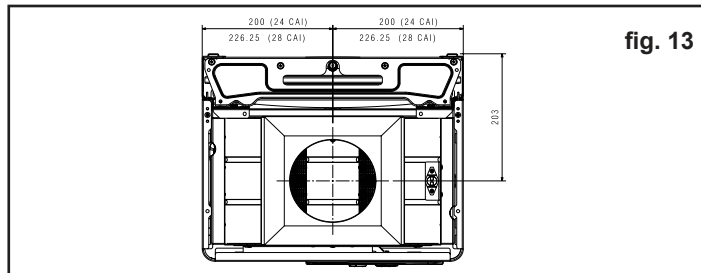


fig. 13

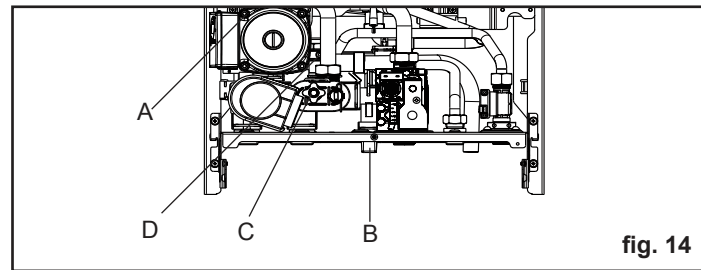


fig. 14

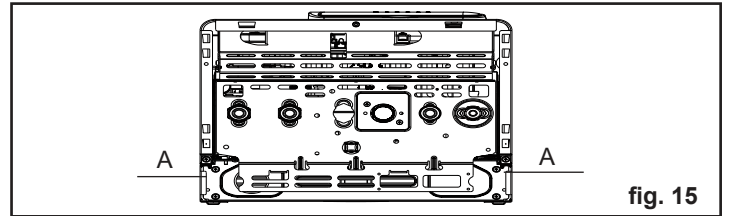


fig. 15

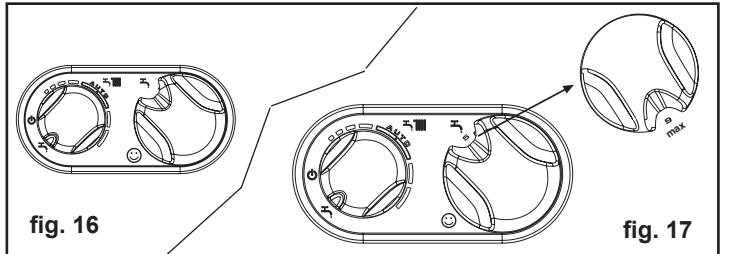


fig. 16

fig. 17

- [EN] A - PRESSURE TUBE / B - SAFETY CAP / C - FASTON CONNECTORS / D - MAXIMUM POWER ADJUSTING NUT / E - ALLEN SCREW FOR MINIMUM DHW ADJUSTING
- [F] A - PRISE DE PRESSION EN AVAL DU ROBINET DE GAZ / B - CAPUCHON DE PROTECTION / C - RACCORDEMENTS FASTON / D - ÉCROU DE RÉGLAGE DE LA PUISSANCE MAXIMUM / E - VIS A SIX PANS DE RÉGLAGE DU MINIMUM SANITAIRE
- [ES] A - TOMA DE PRESIÓN SITUADA DESPUÉS DE LA VÁLVULA GAS / B - CAPUCHÓN DE PROTECCIÓN / C - CONEXIONES FASTON / D - TUERCA DE REGULACIÓN MÁXIMA POTENCIA / E - TORNILLO ALLEN DE REGULACIÓN DEL MÍNIMO AGUA SANITARIA
- [PT] A - TOMADA DE PRESSÃO A JUSANTE DA VÁLVULA DE GÁS / B - CAPUZ DE PROTEÇÃO / C - JUNÇÕES FASTON / D - PORCA DE REGULÇÃO POTÊNCIA MÁXIMA / E - PARAFUSO ALLEN DE REGULÇÃO DO MÍNIMO ÁGUA QUENTE
- [HU] A - A GÁZSZELEP LEGALACSONYABB NYOMÁSÁNAK CSATLAKOZÓJA / B - VÉDŐSAPKA / C - GYORS-CSATLAKOZÓK / D - MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY-BEÁLLÍTÓ ANYACSAVAR / E - IMBUSZFEJŰ CSAVAR HASZNÁLAT-BEÁLLÍTÓ PIROS CSAVAR
- [RO] A - TUB PRESIUNE / B - DOP SIGURANȚĂ / C - CONECTORI FASTON / D - PIULIȚĂ REGLARE PUTERE MAXIMĂ / E - ȘURUB CU LOCAȘ HEXAGONAL PTR REGLARE LA MINIM A.C.M.
- [DE] A - DER MESSDRUCKANSCHLUSS HINTER DES GASVENTILS / B - DAS SCHUTZKÄPPCHEN / C - DIE FASTONANSCHLÜSSE / D - DIE REGELMUTTER EINES LEISTUNGSMAXIMUM / E - INBUSSCHRAUBE EINES MINIMUM - DIE GESUNDHEITSFUNKTION
- [SL] A - MERILNI PRIKLJUČEK PRED VENILOM PLINA / B - ZAŠČITNI POKROVČEK / C - SPONKI FASTON / D - MATICA ZA NASTAVITEV NAJVEČJE MOČI / E - INBUS VIJAK ZA NASTAVITEV NAJMANJŠE MOČI ZA SEGREVANJE SANITARNE VODE
- [HR] A - TLAČNA CIJEV / B - SIGURNOSNI ČEP / C - FASTON SPOJNICE / D - MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE / E - IMBUS VIJAK ZA REGULACIJU MINIMUMA SANITARNE VODE
- [SRB] A - PRIKLJUČAK ZA MJERENJE PRITISKA IZA GASNOG VENTILA / B - ZAŠTITNA KAPICA / C - PRIKLJUČCI FASTON / D - MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE / E - KRSTASTI ZAVRTANJ ZA REGULACIJU MINIMUMA - SANITARNA FUNKCIJA
- [SK] A - ZÁŠUVKA TLAKU PLYNOVÉHO VENTILU / B - OCHRANNÝ KRYT / C - UCHYTENIA FASTON / D - DIDŽIAUSIOS GALIOS REGULIAVIMO VYKONU / E - IMBUSOVÝ KLÚČ REGULÁCIE SANITÁRNEHO MINIMA
- [LT] A - SLĖGIO VAMZDIS / B - SAUGOS DANGTELIS / C - „FASTON“ JUNGTYS / D - DIDŽIAUSIOS GALIOS REGULIAVIMO VERŽLĖ / E - ŠEŠIAKAMPĖ VERŽLĖ MINIMALAUS BUITINIO VANDENTIEKIO REGULIAVIMUI
- [GR] A - ΣΗΜΕΙΟ ΛΗΨΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΕΡΙΟΥ / B - ΚΑΠΑΚΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ / C - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΡΥΘΜΙΣΤΗ / D - ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ / E - ΒΙΔΑ ΑΛΕΝ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΕΛΑΧΙΣΤΟΥ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΧΡΗΣΗΣ

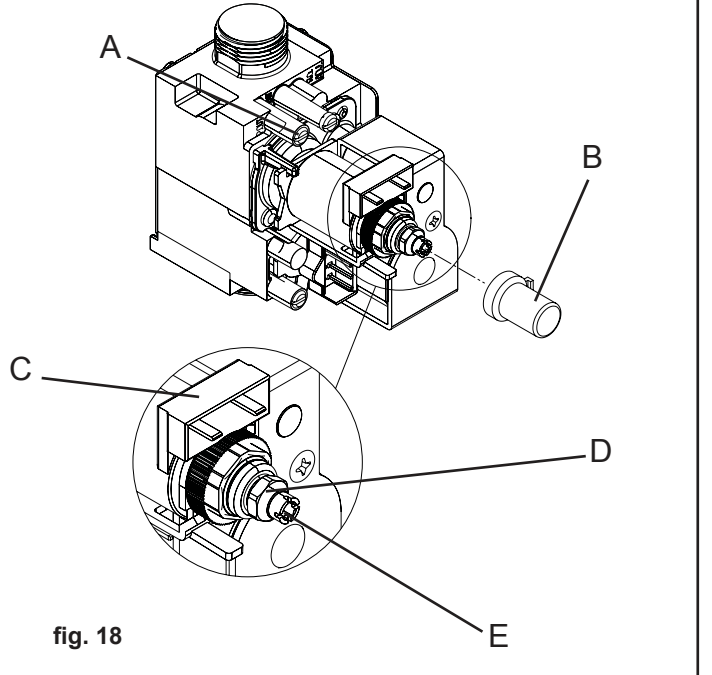


fig. 18

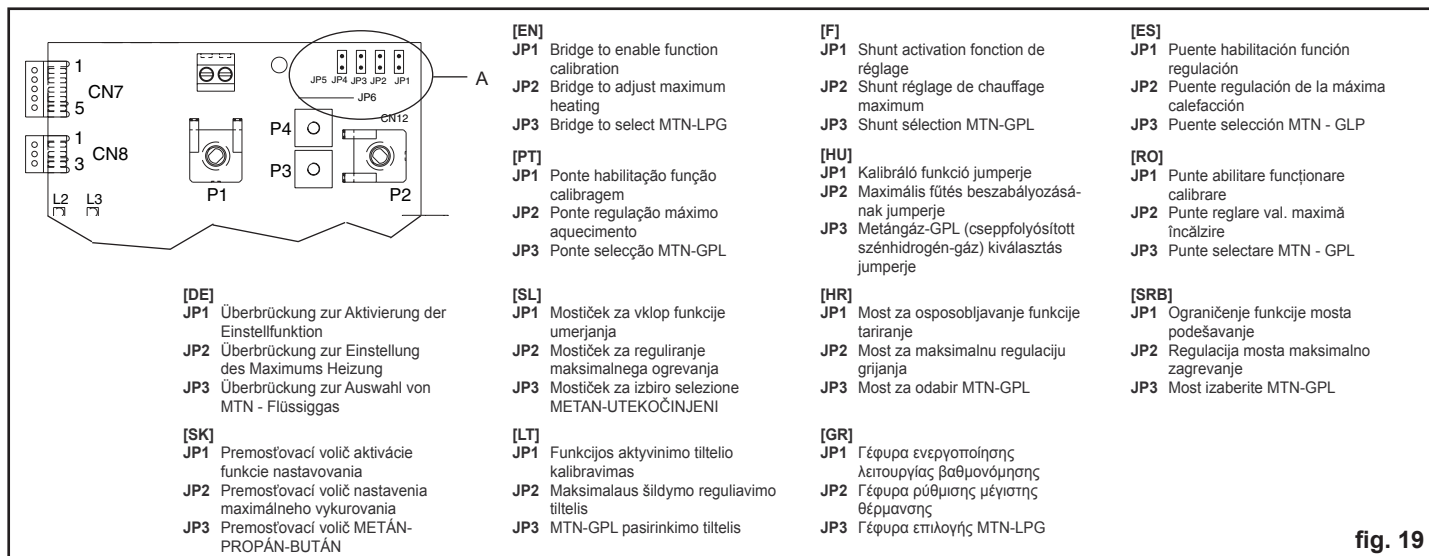


fig. 19

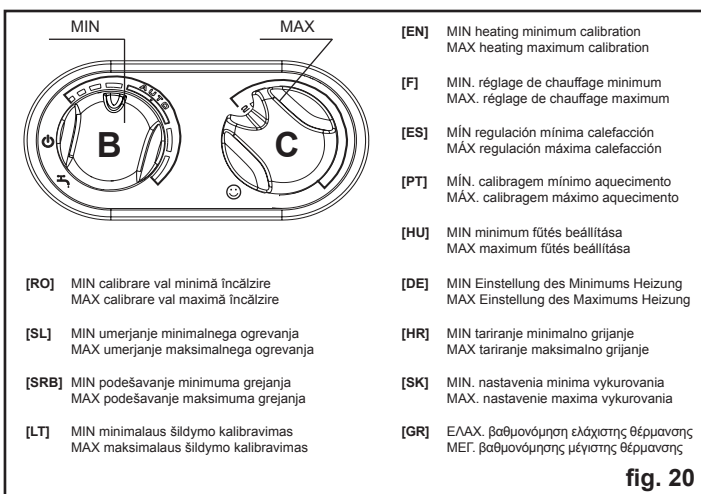


fig. 20

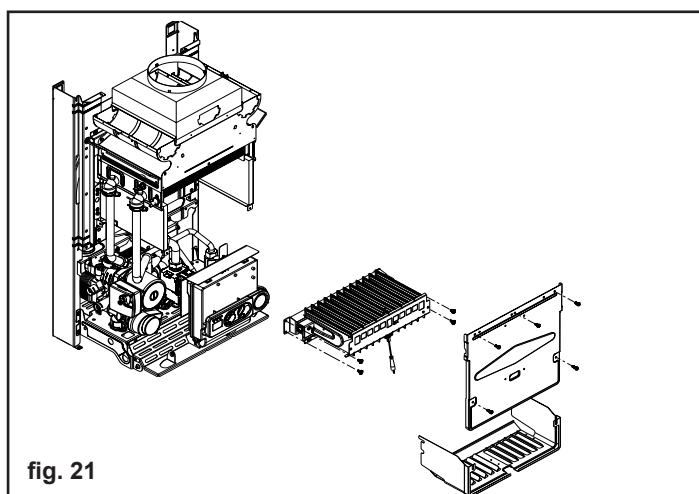


fig. 21

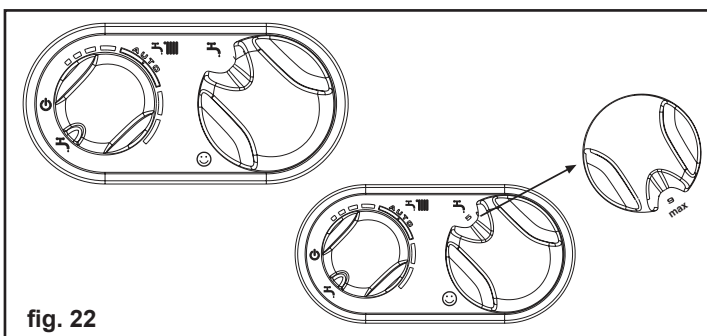


fig. 22

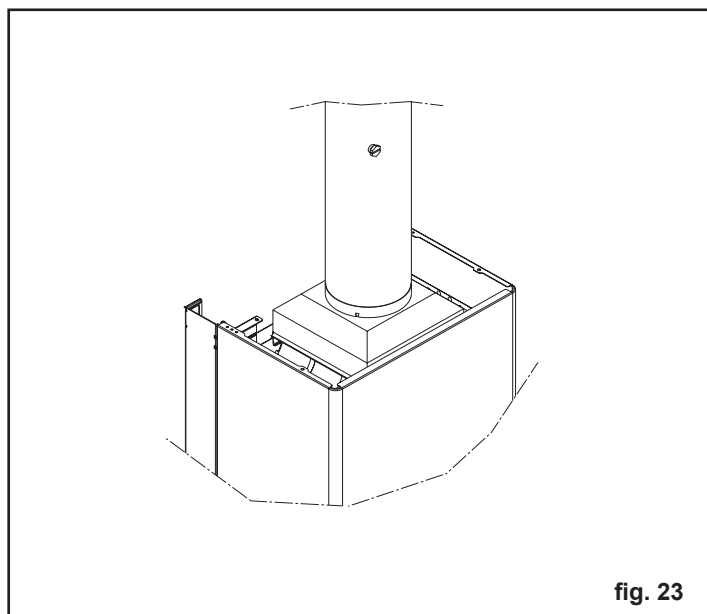


fig. 23

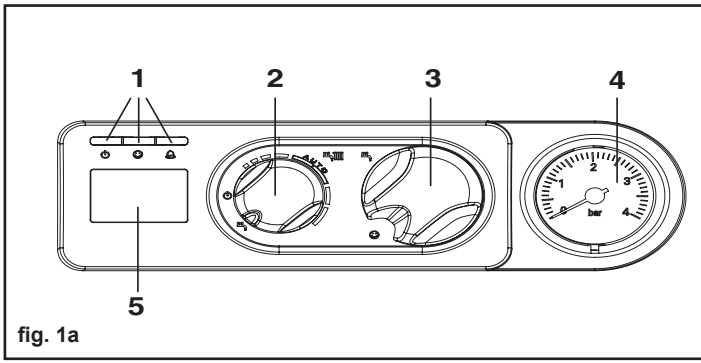


fig. 1a

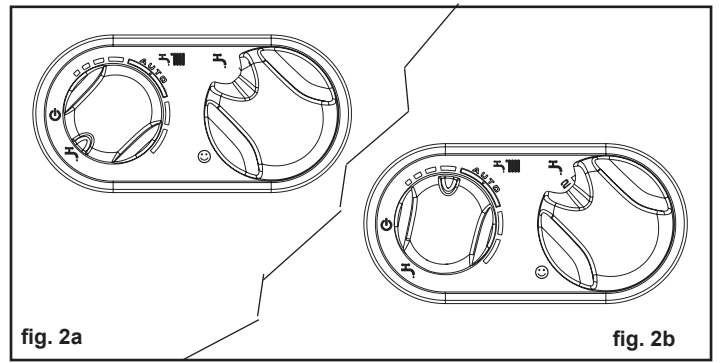


fig. 2a

fig. 2b

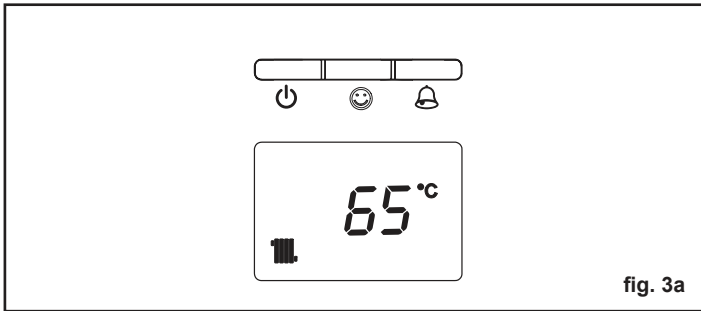


fig. 3a

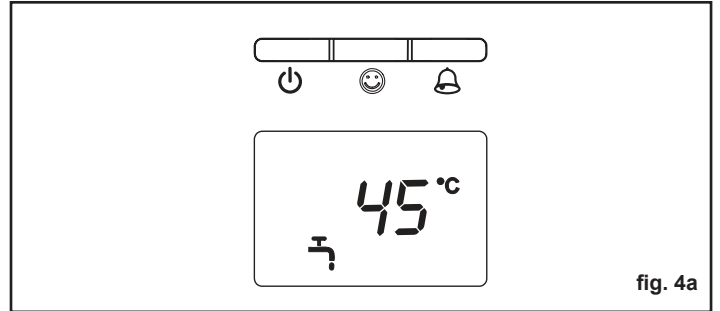


fig. 4a

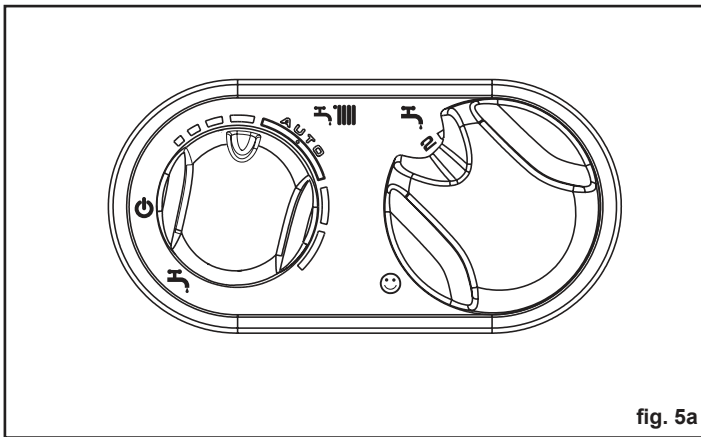


fig. 5a

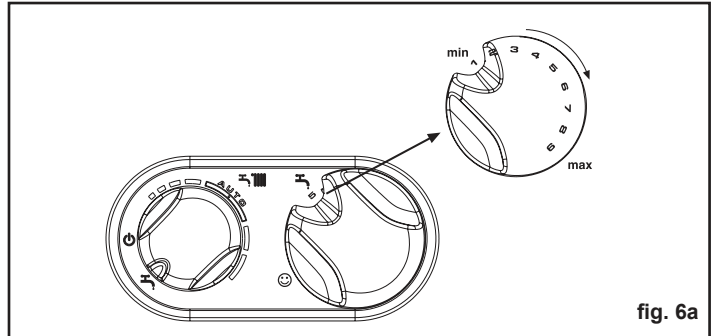


fig. 6a

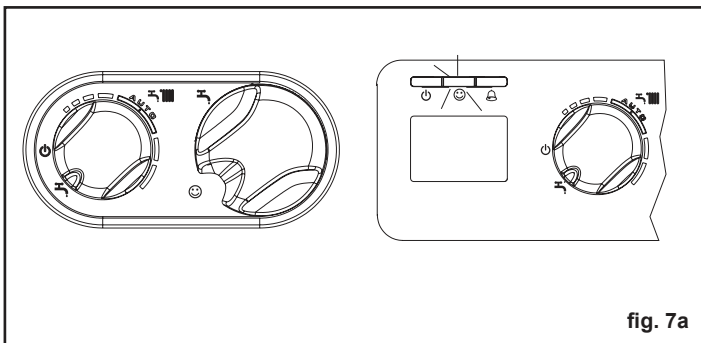


fig. 7a

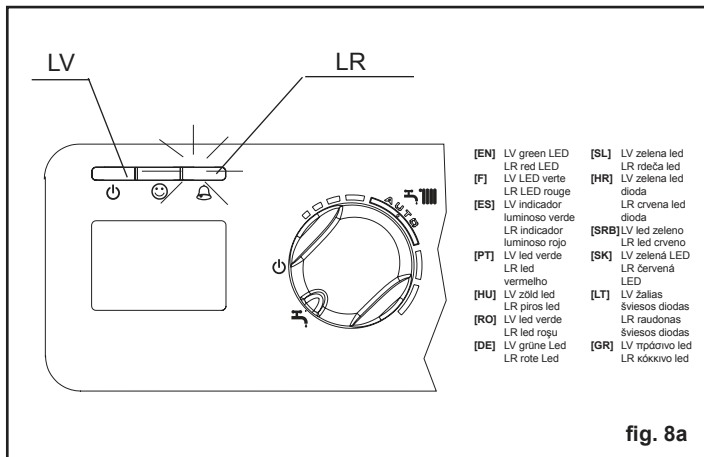


fig. 8a

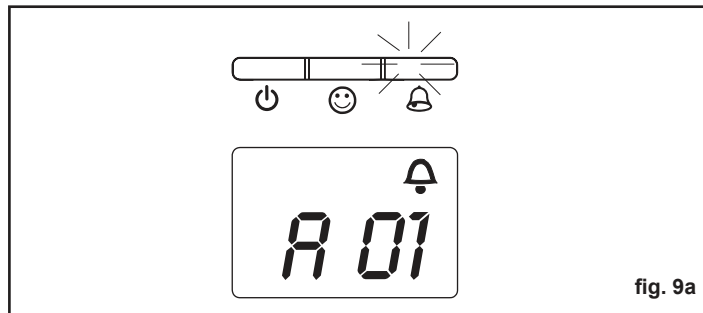


fig. 9a

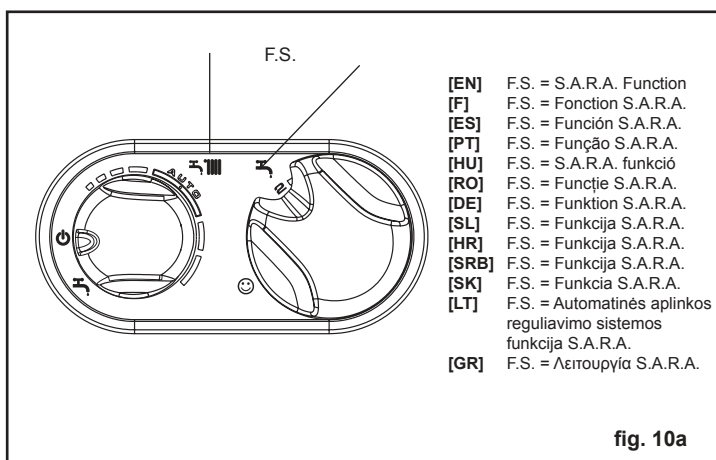


fig. 10a

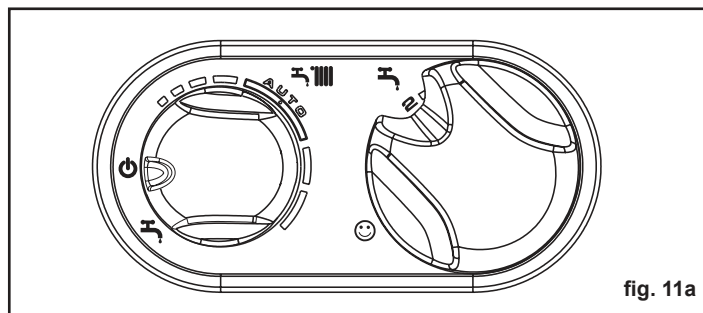


fig. 11a

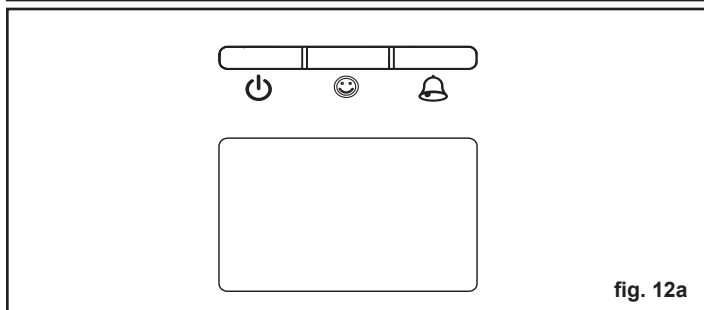


fig. 12a

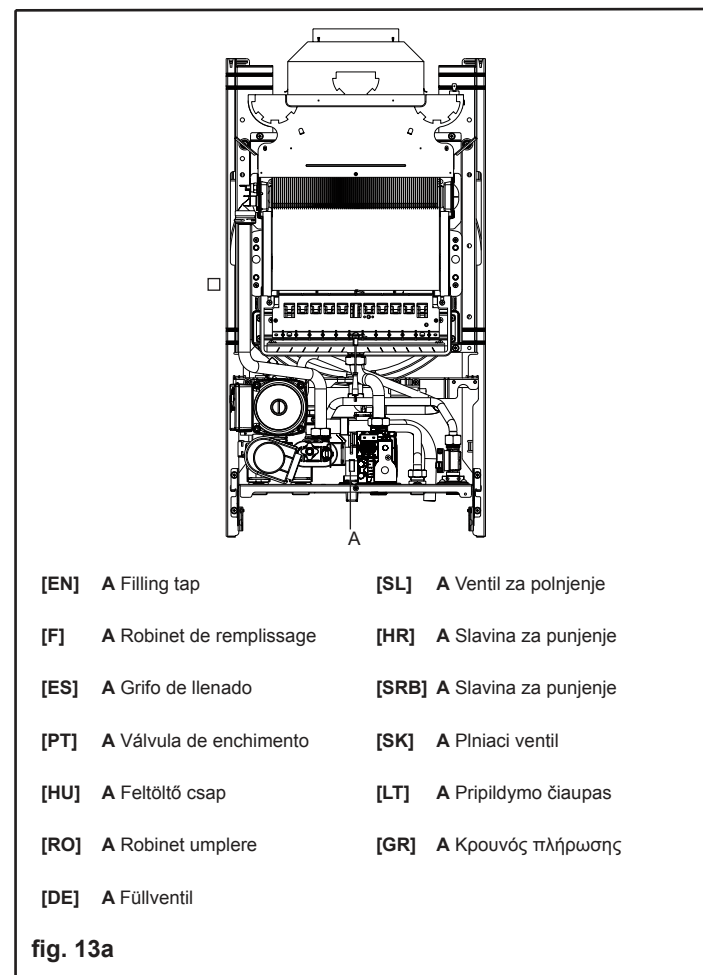


fig. 13a

